

**Zeitschrift:** Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières

**Herausgeber:** Schweizerisches Rotes Kreuz

**Band:** 44 (1951)

**Heft:** 4

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 31.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

660

Solothurn / Soleure 4 April / Avril 1951



**Schweizerische Blätter für  
Krankenpflege**

**Revue suisse des Infirmières**

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

# S V D K   A S I D

## Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der KrankenpflegerInnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des Infirmières

Präsidentin . Présidente . . . . . Mme. Germaine Vernet-Bourcart, 25, av. de la Roseraie, Genève, Tél. 51232  
Aktuarin - Secrétaire . . . . . Schwester Josi v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 21411  
Quästorin - Trésorière . . . . . Schwester Mathilde Walder, Asylstrasse 90, Zürich 32, Telephon 325018  
Bureau Genève : Sekretärin-Secrétaire . Schwester Vreni Wüthrich, 25, av. de la Roseraie, Genève, Tél. 51232  
Bureau Zürich : Sekretärin-Secrétaire . Schwester Hedwig Kronauer, Forchstrasse 33, Tel. 323273

### Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telephon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des gardes-malades de la Source, Lausanne	Mlle. A. Chapallaz	Chemin des Epinettes 24, Lausanne	26 22 05	II 1015 <sup>1)</sup> II 2712 <sup>2)</sup>
Association des infirmières et in- firmiers de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mlle. N. Monge	Hôpital cantonal	20941	II 2867
Association des Infirmières et in- firmiers diplômés de Genève	Mlle. J. Jéquier	2, boulevard de la Tour	51152	I 2301
Association des Infirmières du Bon Secours	Mme. A. M. Frommel	15, av. Dumas, Genève	65410	I 4829 <sup>1)</sup> I 2277 <sup>2)</sup>
Ecole et Association des Infr- mières de Fribourg	Mme. Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	3688	IIa 1826 <sup>1)</sup> IIa 785 <sup>2)</sup>
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Ochsé	Leimenstrasse 52, Basel	22026	V 3488 <sup>1)</sup> V 5665 <sup>2)</sup>
Krankenpflegeverband Bern	Schw. V. Wüthrich	Niesenweg 3, Bern	22903	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. v. Segesser	Museggstr. 14, Luzern	20517	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Frl. Dr. M. Tobler	Frongartenstr. 15, St. Gallen	23340	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Frau S. Kissling-Bader	Asylstrasse 90, Zürich 7	325018	VIII 3327
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Schweiz. Pflegerinnen- schule, Zürich 7	246760	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engerled, Bern	Schw. H. Lüthy	Theaterplatz 6, Bern	23544	III 6620
Schwesternverband der Pflege- rinnenschule Bernische Lan- deskirche, Langenthal	Schw. A. Pestalozzi	Gutenbergstr. 4, Bern	35610 <sup>4)</sup>	III 2510
Schwesternverband des Schwei- sternhauses vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Gloriastr. 14—18, Zürich 7	341410	IX 10844
Section vaudoise ASID.	Mme. M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	20941	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger-Schwestern	Schw. Margrit Stalder	Zelglistr. 19, Aarau	22972	VI 2007
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenholz, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue Corcelles s. N.	81154	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwe- stern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantons- spital Aarau	Schw. R. Grob	Kantonsspital Aarau	23631	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. E. Vonarburg	Kantonsspital Luzern	28001	VII 11203

Schwesternheim und Stellenvermittlung «Chalet Sana» Davos - Telephon 35419 - Postcheck X 980

<sup>1)</sup> du bureau de placement   <sup>2)</sup> de l'association

### Membres Sympathisants - Zugewandte Mitglieder

Schwestern-Institut Baldegg  
Institut der Barmherzigen Schwestern vom Hl. Kreuz, Ingenbohl  
Spitalschwestern Kantonsspital Luzern

Zentralkasse und Fürsorgefonds — Caisse centrale et Fonds de secours

Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42274  
Chèques postaux: Association suisse des Infirmières et infirmiers diplômés, Zurich VIII 42274

Weltbund der Krankenpflegerinnen - Conseil international des Infirmières (ICN)

Présidente : Schwester Gerda Höjer (Schweden) — Secrétaire: Miss Daisy Caroline Bridges  
Bureaux : 19, Queen's Gate, London, S.W., England

## **Croix-Rouge suisse**

## **Schweizerisches Rotes Kreuz**

### Zentralkomitee - Comité central

### **Croce-Bossa svizzera**

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - *Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse*  
Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474, Postcheck III 877

Zentralsekretär - Secrétaire général : . . . . . Gilbert Luy, Bern

## Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier

Präsident - *Président* . . . . . Dr. H. Martz, Riehen  
 Vize-Präsidentin - *Vice-présidente* Mme. G. Vernet, Genève  
 Mitglieder - *Membres* . . . . . Mlle G. Augsburger, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich;  
 Generalrätin J. Brem, Ingenbohl; Dr. med. H. Büchel, Zürich; Oberin Dr. phil.  
 L. Leemann, Männedorf; Dr. med. L. Picot, Lausanne; Mlle R. de Roulet, Genève;  
 Dr. med. G. Stutz, Liestal, Oberin M. Wuest, Zürich, Frau E. Zimmermann-Trog, Thun.  
 Sekretärin - *Secrétaire* . . . . . Schwester M. Comtesse, Bern

Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières

Redaktorin - *Rédactrice* . . . . . Schwester A. v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telefon 21411

**Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern**

## Geogründet

1959 Frau Oberin M. Wuest

**Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen  
Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse**

**Krankenpflegeschulen,  
denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist  
Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse**

# **Lehrbuch der Krankenpflege**

*Offizielles Lehrbuch der Krankenpflege-Schulen*

Von Dr. med. J. Schürmann

Mit einem Vorwort von Dr. med. Arnd

Umfang 308 Seiten mit über 60 neuen Zeichnungen u. Abbildungen. Vollständig in Leinen gebunden mit Gold-Prägedruck. Format des Buches: 15 x 23 cm.

Exemplar-Preis Fr. 12.50, plus Wust

Der frühere Leitfaden der Krankenpflege für Schwestern von Dr. med. C. Ischer † wurde vollständig neu bearbeitet und stark erweitert. Zahlreiche Persönlichkeiten haben dem Verfasser ihre Anregungen und Wünsche zum Ausbau des Buches mitgeteilt, die alle berücksichtigt wurden.

*Bestellungen sind an die  
Verlagsabteilung der Buchdruckerei Vogt-Schild AG in Solothurn zu richten*

SVDK

**Schweiz. Blätter für Krankenpflege**

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz  
Offizielles Organ  
des Schweiz. Verbandes diplomierter Kranken-  
schwestern und Krankenpfleger

44. Jahrgang

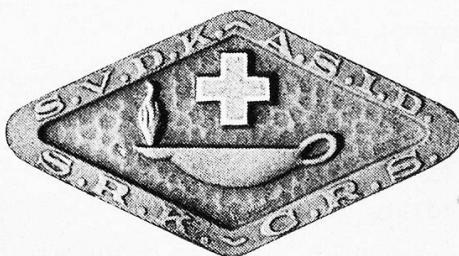
April 1951 Nr. 4 Avril 1951

ASID

**Revue suisse des Infirmières**

Éditée par la Croix-Rouge suisse  
Organe  
officiel de l'Association suisse des infirmières  
et infirmiers diplômés

44e année



Association suisse des Infirmières et Infirmiers diplômés  
Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

**Assemblée générale 1951**

Samedi, le 5 mai 1951, à Neuchâtel, Grande Salle des Conférences, avenue de la Gare

**Jahresversammlung 1951**

Samstag, den 5. Mai 1951, in Neuenburg, Grande Salle des Conférences,  
avenue de la Gare

*Programme — Programm:*

9.30 Assemblée générale.  
Hauptversammlung.

*Ordre du jour — Traktanden:*

Procès-verbal de l'Assemblée générale 1950 (Revue suisse d. Inf. 7/1950).  
Protokoll der Jahresversammlung 1950 (Schweiz. Blätter für Krankenpflege  
7/1950).

Rapports annuels — Jahresberichte.  
Rapports financiers — Rechnungsberichte.

*Elections — Wahlen:*

- a) Comité du Home des Infirmières Davos.  
Heimkommission Chalet Sana Davos.
- b) Ratification des élections au Comité central.  
Bestätigung der neuen Vorstandsmitglieder.

Admission d'associations d'élèves.

Aufnahme von Schülerinnenverbänden.

a) Association d'élèves du Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zurich.

Schülerinnenverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz, Zürich.

b) Association d'élèves de l'Ecole du Bon Secours, Genève.

Schülerinnenverband des Bon Secours, Genève.

Propositions — Anträge.

Divers — Verschiedenes.

12.45 Déjeuner à la Rotonde, avenue 1<sup>er</sup>-Mars.

Gemeinsames Mittagessen, Rotonde, avenue 1<sup>er</sup>-Mars.

15.00 Entretiens sur les voyages d'études de nos membres en 1950/1951.

Frage- und Antwortstunde über die Studienreisen unserer Mitglieder 1950/1951.

16.30 Thé au Palais Du Peyrou.

Tee im Palais Du Peyrou.

18.19 Course éventuelle en bateau ou visite aux automates Jaquet-Droz.

Eventuell Dampferfahrt oder Besichtigung der Spielautomaten Jaquet-Droz.

La soirée est libre. Des logements sont offerts aux participantes qui en font la demande.

Freier Abend. Den Teilnehmern wird auf Wunsch Gratisunterkunft geboten.

*Dimanche, 6 mai 1951*

*Sonntag, 6. Mai 1951*

9.00 Service religieux catholique — Katholischer Gottesdienst.

9.45 Service religieux protestant — Protestantischer Gottesdienst.

11.00 Course en autocar par la Vue-des-Alpes, les cités horlogères, La Brévine (en cas de mauvais temps visite à La Chaux-de-Fonds et au Locle).

Autocarfahrt über die Vue-des-Alpes, durch die Uhrmacherstädte, La Brévine (bei schlechtem Wetter Besuch von La Chaux-de-Fonds und Le Locle).

Repas offert à l'Hôtel de la Vue-des-Alpes.

Mittagessen im Hotel der Vue-des-Alpes.

16.45 Retour à Neuchâtel (gare).

Rückkehr nach Neuenburg (Bahnhof).

Prix de la carte de fête pour la journée de samedi: fr. 8.—.

Prix de la carte de fête pour samedi et dimanche: fr. 10.— et fr. 7.— pour la course en autocar.

Les inscriptions doivent être adressées à M<sup>lle</sup> M. Schinz, 22, rue Fleury, Neuchâtel, jusqu'au 25 avril 1951.

La carte de fête sera adressée aux participants sur versement de la somme de fr. 8.— ou fr. 10.— (autocar en plus fr. 7.—) au compte de chèques postaux du Groupement neuchâtelois des Infirmières diplômées, Bellevue/Bevaix IV. 3779.

### Bulletin d'inscription

à renvoyer jusqu'au 25 avril 1951 à M<sup>me</sup> Schinz, 22, rue Fleury, Neuchâtel.

- \* Je compte assister à l'assemblée de l'A. S. I. D., samedi 5 mai 1951.
- \* Je désire prendre part au déjeuner à la Rotonde.
- \* Je désire prendre part au thé au palais Du Peyrou.
- \* Je désire prendre part à la course en autocar et au déjeuner à la Vue-des-Alpes, dimanche 6 mai.
- \* Je désire être logé la nuit du 4/5 mai <sup>1</sup>.
- \* Je désire être logé la nuit du 5/6 mai.

\* Biffer ce qui ne convient pas. Prière d'écrire lisiblement.

<sup>1</sup> Prière d'indiquer l'heure d'arrivée le vendredi 4 mai.

Joindre enveloppe timbrée et avec adresse exacte.

Nom: .....

Adresse: .....

Association: .....

Anmeldeschein, deutsch, auf der Rückseite

Veuillez envoyer avec la formule d'inscription une enveloppe affranchie et avec votre adresse exacte.

Les délégués sont priés de s'inscrire personnellement.

Renseignements concernant l'assemblée: rue Fleury 22, Neuchâtel, téléphone (038) 5 19 61, Dispensaire de la ville.

Le jour de l'assemblée, service de renseignements à la gare et à la grande salle des conférences.

Preis der Festkarte für Samstag: Fr. 8.—.

Preis der Festkarte für Samstag und Sonntag: Fr. 10.— plus Fr. 7.— für die Autocarfahrt.

Anmeldungen sind mittels Anmeldeformular bis zum 25. April 1951 zu senden an M<sup>me</sup> M. Schinz, 22, rue Fleury, Neuenburg.

Die Teilnehmer erhalten die Festkarte nach Einzahlung von Fr. 8.— oder Fr. 10.— (plus Fr. 7.— für die Autocarfahrt) auf Postcheckkonto des Groupement neuchâtelois des Infirmières diplômées, Bellevue/Bevaix IV 3779.

Bitte adressierten und frankierten Briefumschlag beilegen.

Die Delegierten wollen sich bitte persönlich anmelden.

Auskunftsstellen am Bahnhof und in der Salle des Conférences stehen den Teilnehmern am Samstag zur Verfügung.

Eventuelle telephonische Auskunft betreffend Delegiertenversammlung erteilt Telefon (038) 5 19 61, Dispensaire de la ville.

### Anmeldeformular

bis spätestens 25. April 1951 einzusenden an M<sup>lle</sup> Schinz, 22, rue Fleury, Neuenburg.

- \* Ich wünsche an der Jahresversammlung des SVDK, 5. Mai, teilzunehmen.
- \* Ich wünsche am gemeinsamen Mittagessen in der Rotonde teilzunehmen.
- \* Ich wünsche am Tee im Palais Du Peyrou teilzunehmen.
- \* Ich melde mich an für den Ausflug nach der Vue-des-Alpes und das Mittagessen, Sonntag, den 6. Mai.
- \* Ich ersuche um Freiquartier für die Nacht vom 4./5. Mai <sup>1</sup>.
- \* Ich ersuche um Freiquartier für die Nacht vom 5./6. Mai.

\* Bitte Nichtgewünschtes streichen, leserlich schreiben!

<sup>1</sup> Ankunft vom Freitagabend bitte angeben.

Adressierten und frankierten Briefumschlag beilegen.

Adresse: .....

Name: .....

Kollektivverband: .....

---

Pour les membres qui désirent être logés à l'hôtel prière de retenir soi-même les chambres aussitôt que possible.

Prix de chambre à un et deux lits, petits déjeuner compris:

Hôtel Terminus:	fr. 9.— service en plus.
Hôtel des Alpes:	fr. 8.— service en plus.
Le Home, avenue Gare:	fr. 7.— à fr. 8.—.

Die Teilnehmer, die im Hotel zu übernachten wünschen, wollen sich bitte so bald als möglich selber ihre Zimmer reservieren lassen.

Preise: Zimmer mit ein bis zwei Betten, inklusive Frühstück:

Hôtel Terminus:	Fr. 9.— plus Bedienung.
Hôtel des Alpes	Fr. 8.— plus Bedienung.
Home, avenue Gare:	Fr. 7.— bis Fr. 8.—.

Nous nous réjouissons de vous revoir à Neuchâtel et espérons une nombreuse participation à cette assemblée.

Wir freuen uns, Sie in Neuenburg wiederzusehen und hoffen auf eine grosse Teilnahme an dieser Zusammenkunft.

*Groupement neuchâtelois des Infirmières et Infirmiers diplômés*

la Présidente: *Cl. Thiébaud.*

*Association suisse des Infirmières et Infirmiers diplômés*

la Présidente: *Germaine Vernet.*

## Journée César Roux

Nous *remercions* M. le Dr *L. Weber-Bauler* d'avoir bien voulu nous donner l'autorisation de reproduire son article très instructif concernant «la journée César Roux» (du 18 janvier à Lausanne), paru dans «*Médecine et Hygiène*, n° 188, 1951.

*La rédaction.*

César Roux a trouvé, dans la personne des professeurs feu Henri Vulliet et Pierre Decker, de dignes successeurs et des successeurs analogues par certains côtés: la possession du sens du réel, du sens de l'originalité et de celui de la saine critique. Le monologue au cours duquel le professeur Decker nous a tenus durant trois heures d'affilée sous le puissant attrait de son exposé en est une preuve tangible: sagesse, clarté, humour, science et conscience, rien n'a manqué pour faire de cette leçon une mise en place brillante et originale des tâches incombant au chirurgien moderne.

Nous ne saurions, en ces courtes lignes, donner toute la substance de la leçon du Prof. Decker: c'est le ton qui en faisait la chanson. Le thème de la conférence du Prof. Decker était de démontrer que, malgré les progrès extraordinaires et les complications de sa technique, la chirurgie restait encore accessible à tous les chirurgiens. Aussi, s'adresse-t-il symboliquement à un chirurgien inconnu qui, cité dans un article récent, se demande si l'on est encore autorisé à pratiquer la chirurgie en dehors des ressources d'un grand service universitaire. Or, d'emblée, le professeur Decker lui répond: Oui, on peut faire de bonne chirurgie avec des moyens simples.

Il est évident que la chirurgie anglo-saxonne a apporté, au cours de ces dernières années, d'énormes progrès à la technique et a permis d'entreprendre des interventions d'une hardiesse jusqu'ici inconnue. Devons-nous suivre aveuglement et en tout nos collègues étrangers? Nous devons certes employer les méthodes nouvelles, mais avec discrimination, ayant toujours en vue, non pas d'enrichir nos statistiques, mais de rester utiles à nos malades.

La chirurgie n'a pas échappé à l'obligation de s'étayer comme la médecine sur la physiologie et la biologie. Autrefois, elle a eu à résoudre des problèmes simples et faciles. Aujourd'hui, elle se trouve devant des problèmes singulièrement compliqués. Si ces problèmes ne sont pas encore tous résolus, il ne faut néanmoins pas en méconnaître l'importance.

La technique a fait de grands progrès, peut-être parfois aux dépens des malades. «Essayons, on verra», se disent d'aucuns. L'essai aboutit souvent à l'échec, mais d'autres fois il mène à la réussite et ce sont ces réussites qui ont ouvert la voie aux progrès techniques.

Ces progrès techniques sont dus, sans aucun doute, à l'extrême

spécialisation. Mais la spécialisation conduisant au travail d'équipe a dispersé les responsabilités et a fait perdre de vue l'ensemble des problèmes. Le chef d'équipe doit rester à la tête de l'acte opératoire.

Une autre conséquence de la spécialisation a été de développer un esprit de compétition qui souvent écarte les saines indications. La chirurgie ne saurait être ni un championnat, ni une course à la statistique. Notre pays ne se prête pas au championnat du plus grand nombre d'opérations. A quoi bon proclamer avoir fait 1000 thyroïdectomies quand des chirurgiens américains en ont fait 25 000?

D'autre part, à quoi bon également tenter des interventions palliatives désespérées pour des tumeurs malignes qui ne permettront qu'une survie très courte. De pareilles opérations, pour des cancers inopérables de l'œsophage par exemple, font peut-être la gloire du chirurgien, mais ne sont pas utiles aux malades.

En conclusion, prenons dans ce qu'on nous a apporté ce qui est bon pour nous, dans les conditions chirurgicales de notre pays, en ayant constamment pour objectif l'intérêt du malade.

### Acquisitions nouvelles en chirurgie

Les progrès récents de la technique chirurgicale ont été rendus possibles par la solution d'un certain nombre de problèmes biologiques. Ces solutions sont d'importance inégale. D'autre part, plusieurs des problèmes dont on s'occupe beaucoup ne sont pas encore résolus. Les principales questions étudiées sont l'emploi des antibiotiques, l'oxygénothérapie, l'équilibre de l'eau et des électrolytes, l'hypoprotidémie, l'anesthésie et le choc. Pour le Prof. Decker, c'est ce dernier problème qui est le plus important. C'est la prévention du choc qui, en permettant d'augmenter beaucoup la durée des opérations, a été à l'origine du développement technique récent. Si Blalock a créé le traitement opératoire des blue babies, c'est parce que ses travaux antérieurs ont contribué à la solution du problème du choc.

*1° Antibiotiques végétaux:* Les antibiotiques ont certes apporté une sécurité accrue à la chirurgie, puisqu'ils permettent non seulement de combattre les infections par le strepto- et le staphylocoque, mais aussi de prévenir l'infection des plaies. La streptomycine est utile dans la tuberculose au stade inflammatoire aigu; utilisée pendant la période per-opératoire, elle apporte une aide très grande pour la chirurgie d'exérèse des lésions tuberculeuses stabilisées des poumons, de l'appareil urinaire et des membres.

Il faut cependant penser à la résistance acquise à la streptomycine, qui pourra rendre l'antibiotique inefficace au moment d'une intervention. On doit donc actuellement prévoir dès le début du traitement d'une tuberculose l'éventualité d'une exérèse future et réservé pour



Ernst Winizki, Kunst-Fotograf, Dietikon/ZH

« Ich bin der gute Hirt. Ich gebe mein Leben hin für die Schafe. »

Joh. 10. 11—18.

Eines der Bilder an der neuen, von Bildhauer *Otto Münch* geschaffenen Bronzetüre,  
am Hauptportal des *Grossmünsters in Zürich*.

---

ce moment l'aide de la streptomycine. En chirurgie abdominale, l'utilité des antibiotiques n'est pas certainement établie. La streptomycine diminue sans aucun doute la flore intestinale, mais il est possible qu'après quelques jours, cette flore pullule de nouveau, peut-être avec

une augmentation de virulence. Quelle que soit d'ailleurs l'efficacité des antibiotiques, ce n'est pas leur emploi qui déterminera surtout les résultats, mais bien la qualité de la technique et de la tactique chirurgicales.

2° *Oxygénothérapie*: Celle-ci, avancée comme une grande nouveauté, a été employée il y a bien longtemps déjà. On a pensé que l'une de ses indications principales serait la lutte contre le choc. Il est vraisemblable qu'à cette occasion, elle est peu ou même pas utile. L'administration d'oxygène a un inconvénient sérieux: l'augmentation de sécrétion bronchique. On ne doit donc pas faire d'oxygénothérapie sans indication précise, puisque l'on risque de perdre plus que l'on ne gagne, par l'obstruction de l'appareil respiratoire. L'administration d'oxygène est probablement sans action lorsqu'on est en présence d'un ralentissement de la circulation ou d'une diminution du nombre de ces véhicules de l'oxygène que sont les globules rouges. Il en est de même pour les infections. Les indications de l'oxygénothérapie sont la gêne respiratoire sous toutes ses formes.

3° *Equilibre de l'eau et des électrolytes*: Cet équilibre est certainement des plus importants pour l'opéré. Il faut, certes, donner de l'eau au malade, mais encore faut-il bien réfléchir à la quantité à administrer et ne pas noyer l'opéré avec des perfusions massives. Il est probable qu'un opéré perd plus d'eau que d'électrolytes et, d'autre part, que l'eau se distribue mieux dans l'organisme si elle est donnée par la bouche que par la voie parentérale.

En ce qui concerne l'hypochlorémie, qu'il faut évidemment combattre, il sied de savoir que la solution physiologique chlorurée sodique n'est pas exempte du danger de surcharge de l'organisme par les chlorures: à la solution isotonique chlorurée sodique, il convient peut-être non pas de substituer la solution isotonique de dextrose, mais des solutions demi-isotoniques de chacun des deux électrolytes. Le problème des troubles de répartition du potassium n'est pas encore résolu.

4° *Hypoprotidémie*: La carence en protides des opérés est d'une grande gravité. Aussi, l'administration d'un supplément d'albuminoïdes est-elle indispensable. Le mieux est évidemment de les donner par la bouche sous forme de substances animales. Malheureusement, certains malades ne peuvent pas avaler ou se refusent à une alimentation physiologique. On ne peut pas les alimenter par l'administration parentérale d'acides aminés. Le Prof. Decker pense que le seul aliment protidique utile par la voie parentérale est le sang humain. Mais il ne faut pas oublier qu'une transfusion ne vaut guère plus qu'un repas.

5° *Progrès de l'anesthésie*: Ces progrès sont indéniables, mais tout est-il nouveau dans ce domaine que les Anglo-saxons se targuent d'avoir révolutionné? Certes, en Suisse, se trouve-t-on à certains égards en

retard dans ce domaine; mais les procédés fondamentaux existent depuis longtemps. Le protoxyde d'azote est centenaire; la narcose en circuit fermé est utilisée depuis 15 ans dans le service de Lausanne; l'éther reste un narcotique excellent, facile à manier, sûr dans ses effets, peu dangereux avec un emploi rationnel. Presque toutes les grandes interventions modernes ont été créées sous anesthésie à l'éther. Le cyclopropane, narcotique très puissant et ne déterminant pas de réactions de défense, est beaucoup plus dangereux que l'éther: il l'est probablement autant que le chloroforme. L'intubation est indispensable dans certaines interventions; elle a permis des opérations sans elle impossibles; mais faut-il l'employer sans cesse? Le professeur Decker ne le croit pas. Il insiste sur les avantages de l'anesthésie locale, peu utilisée en Amérique et cependant d'une utilité incontestable.

Il est possible que l'avenir de l'anesthésiologie soit lié à l'emploi du curare associé à un narcotique donné à faibles doses. Quant à l'outillage, point n'est besoin de superbes machines compliquées, hyperchromées; depuis 15 ans, on emploie à la Clinique chirurgicale de Lausanne un appareil très simple qui continue à donner les meilleurs résultats.

6° *Le choc opératoire*: C'est un problème chirurgical de premier ordre. Toute opération comporte une perte de sang. La remplacer par une transfusion est d'une utilité incontestable. Mais il ne faut pas croire qu'il faille y procéder dans tous les cas. Les ressources de la nature pour lutter contre le choc sont immenses et parfois on a avantage à s'en remettre à ses soins; la transfusion n'est pas toujours sans danger. En effet, une transfusion trop abondante encombre la circulation. Le problème de la transfusion ne crée de difficulté pour personne: en cas d'indications (et elles sont nombreuses), tout chirurgien peut actuellement avoir rapidement à sa disposition le sang dont il aura besoin.

Et pour finir cette partie de son exposé, le Prof. Decker s'adresse encore au chirurgien inconnu qui se demande s'il peut continuer à opérer sans être au bénéfice de toutes les ressources de la technologie chirurgicale moderne. Certes, oui, répète de Prof. Decker. Pourvu que vous ayez acquis une longue expérience, que vous soyez en possession d'une technique assurée, que vous vous laissiez conduire par une intelligente pratique, que vous vous disiez que plus c'est simple et mieux ça vaut, que rien ne sert de faire de l'acrobatie opératoire, qu'il ne faut songer qu'à l'utile et à l'importance de l'organe, vous pourrez toujours faire de bonne chirurgie. En vous tenant à ces données, vous pourrez aborder les grandes interventions. Mais il faut vous dire que vous serez l'esclave de votre métier, lui subordonner toute votre vie, travailler et réfléchir sans cesse, en vous disant que l'intérêt du malade est l'essentiel de votre activité.

## Aperçu du travail de la clinique chirurgicale de Lausanne

Le premier des devoirs que s'est imposé le Prof. Decker, c'est de tenter d'employer à bon escient les armes nouvelles de la chirurgie moderne en discutant l'opportunité de chaque intervention. A la lumière de ces principes, il a pu mener à bien et guérir des malades en employant les plus difficiles des interventions connues.

Parmi celles-ci, le Prof. Decker range en premier lieu la cystectomie totale pour cancer de la vessie, une des opérations les plus dangereuses qui soient: sur six interventions de ce genre, il a obtenu trois succès. L'un des malades, guéri depuis une année, est présenté. Une autre chirurgie également redoutable est celle de l'œsophage. On risque non seulement une insuffisance des sutures, mais également des troubles fonctionnels et notamment des phénomènes cardiaques d'origine probablement vagale. Ce sont les lésions haut situées qui sont les plus dangereuses. La chirurgie de l'œsophage est néanmoins justifiée, y compris les anastomoses palliatives si l'on peut prévoir une survie importante du malade. Mais lorsque la survie ne peut être que très courte, il faut laisser les malades tranquilles, ne pas leur faire subir des opérations démesurées. Par contre, toute hardiesse est permise pour des lésions bénignes, par exemple pour des sténoses par brûlure. L'opération peut alors donner des guérisons définitives par anastomose, tel le cas d'une jeune fille qui nous est présentée et qui est parfaitement guérie; elle était atteinte d'une sténose haute au niveau de la clavicule et l'anastomose siège sur l'œsophage cervical.

Par ailleurs, le professeur Decker passe en revue la chirurgie du rectum, la gastrectomie totale (16 cas, aucun décès), la lobectomie et la pneumonectomie pour tuberculose et carcinome bronchique. Pour cette dernière situation, il discute des indications relatives de l'ablation totale d'un poumon et de l'ablation partielle. Il estime que l'ablation partielle, la lobectomie, est tout indiquée pour le carcinome bronchique dont l'exérèse n'est le plus souvent qu'un acte palliatif.

Telles sont, en grand résumé, les questions traitées par le professeur Decker, dont la leçon a été écoutée avec attention par un très grand auditoire. Une brillante journée pour le Service de chirurgie de la Faculté de médecine de Lausanne.

Dr L. W. R.

---

Eine geistig und körperlich gesunde Jugend ist die sicherste Zukunft unseres Landes. — PRO JUVENTUTE.

Auch in unserem Lande gibt es noch viel versteckte Kindernot — PRO JUVENTUTE weiss es.

# Der Herr des Lebens, welcher bei uns ist alle Tage bis an der Welt Ende

Nachzulesen : Joh. 21, 1—14

Pfr. *Ulrich Nissen, Murten*

Die wundersame Geschichte von der Erscheinung des Auferstandenen am See Genezareth zeigt uns eindrücklich den Unterschied vom trostlosen Leben und Arbeiten ohne Glauben an den Herrn des Lebens, ohne Erfahrung seiner göttlichen, lebenspendenden Kraft, und vom segensreichen Leben und Arbeiten unter dem Gehorsam des göttlichen Meisters, mit dem Bestand seiner lebendigen, weltüberwindenden Gegenwart.

Den Jüngern, die nach Ostern in die Heimat am See Genezareth zurückgekehrt waren und ihre frühere Beschäftigung wieder aufgenommen hatten, ist es auf unvergessliche Weise eingeprägt worden, was für ein anderes Arbeiten es ist, je nachdem, ob wir den göttlichen Herrn bei unserer Arbeit ausser acht lassen, oder ob wir die Arbeit unter seinen segnenden Händen vollbringen.

Eine lange Nacht mühten sich die Jünger vergeblich auf ihrem Boot beim Fischfang ab. Sie ruderten weite Strecken und warfen ihre Netze nach allen Regeln der Fischerkunst — umsonst. Wenn etwas ins Netz ging, so waren es nur Schlingpflanzen und unbrauchbares Getier. Erschöpft, enttäuscht und missmutig, wie man nur sein kann, wenn man lange erfolglos gearbeitet hat, lenkten sie das Boot dem Lande zu. Da, im hellen Morgennebel, gewahrten sie eine Gestalt am Ufer. Sie hörten den Befehl: «Werfe das Netz aus zur Rechten des Schiffes, so werdet ihr finden.» Sie gehorchten ohne Widerrede, und wie fuhren die müden Männer im Boote auf, als mit einem Male sich die schlaffen Seile des Netzes spannten, wo es schimmerte von zahllosen Fischschuppen! Sie hatten alle Hände voll zu tun, um den reichen Fang zu bergen und ans Land zu schleppen. Noch konnten sie die genaue Gestalt des Wanderers am Ufer nicht erkennen; aber eine deutliche, freudige Ahnung erfasste sie alle. «Es ist gewiss der Herr!», flüsterte Johannes dem Petrus zu. Ja, er war es; er hatte seine Jünger aufgesucht mitten in ihrem Werktag und Alltag; bei ihrer Mühe und Anstrengung war er ihnen erschienen als Freund und Helfer ihrer Arbeit.

Jetzt verstanden sie plötzlich das Wort, das er am letzten Abend vor seinem Sterben ihnen gesagt hatte: «Ohne mich könnt ihr nichts tun!» Nein, ohne den göttlichen Helfer können wir nichts vollbringen, was uns bleibenden Gewinn bringt und ewig glücklich macht.

An dieser Erfahrung haben die Jünger ihr ganzes Leben lang gelernt. Sie hatten noch mehr Mühen und Sorgen zu bewältigen als

einst beim Fischfang. Aber immer wieder haben sie es erfahren, dass nur die Verbindung mit dem allgegenwärtigen, göttlichen Herrn, ihr Gehorsam zu ihm und sein Beistand für sie, aus ihnen unermüdliche und segensreiche Arbeiter machte. «Ich vermag alles, durch den, der mich stark macht, Christus.» Diese Worte, die der Apostel Paulus ausgesprochen hat, sie drücken wunderbar die Erfahrung aller Jünger aus.

Auch wir, wenn wir rechte Jünger sind, machen dieselbe Erfahrung, zuerst die demütigende Erfahrung: «Ohne mich könnt ihr nichts tun!», und dann die selige Erfahrung: «Ich vermag alles, durch den, der mir seine Kraft schenkt, Christus!» Gerade diese doppelte Erfahrung stellt die verlesene Geschichte als ein anschauliches Gleichnis dar. Ja, erzählt diese Geschichte nicht auch das Gleichnis unseres Lebens?

Wir alle sind auch unterwegs in dem Lebensschifflein, wo wir jeden Tag hinausfahren auf das wogende Meer des Lebens. Auch wir müssen, wie die Fischer, auf unserer Fahrt arbeiten, um unser tägliches Brot zu verdienen. Wie oft rudern auch wir uns müde und können nicht mehr vorwärts. Wie oft haben auch wir zu kämpfen mit widrigen Winden. Wie oft arbeiten auch wir angestrengt und erreichen doch nichts. Diese beschämend leeren Netze, sind das nicht auch Stücke unserer Lebenserfahrung? Das sind bittere Stunden, in welchen wir entdecken: Leere Netze in unseren Händen! Aber gerade sie können zu heilsamen Stunden werden. Denn Christus steht nicht am Ufer unseres Lebens, wenn wir stolz und berauscht von unserem irdischen Plunder dahergesegelt kommen, sondern er steht dann am Ufer unseres Lebens, wenn wir verzweifelt die Beschränktheit der irdischen Möglichkeiten eingesehen haben und mit leeren Netzen kommen. Die leeren Netze sind Stellen in unserem Leben, wo der ewige Herr mit seinen unerschöpflichen Möglichkeiten eingreifen und unserem Leben eine neue Wendung geben kann.

Wer den lebendigen Herrn nie erfahren hat, der nimmt alles hin, ohne etwas Bedeutendes, über das Alltägliche Hinausreichendes, zu erleben. Er ist ohne Dankbarkeit im Glück und ohne Trost im Unglück; er weiss nicht, wohin er bei des Meeres Stille die glückliche Fahrt hinlenken, noch wo er im Sturm einen Anker auswerfen kann. Der Christ aber hört über dem Wasser der irdischen Reise eine Stimme, die ihm vertraut klingt, von der er ahnt: «Es ist der Herr!»

Wie manche dunkle Nacht gibt es während dieser Reise durchs Leben, wo wir nach vergeblichen Bemühungen am Verzweifeln sind. Da erklären dann einige der mitfahrenden Reisenden mit bitterem Lächeln: «Leiden scheint der letzte Sinn dieses rätselvollen Lebens und Sterben der letzte Schluss dieses ungelösten Rätsels zu sein»; andere rufen frech und leichtsinnig: «Lasset uns heute noch essen und trinken, denn morgen gehn wir zugrunde, wo ist uns gleichgültig!» Die Christen

aber sehen in den Nächten des Lebens im Glauben die verklärte Gestalt mit segnenden Händen am lichten Ufer des Sees stehen und erkennen: «Es ist der Herr!», und diese Erkenntnis macht ihnen alles andere klar. Es ist der Herr! Er ist es, der auch dann für dich sorgte, als du zweifelnd und niedergeschlagen warst. Er gebietet dir, das Netz auszuwerfen im Glauben und im Gehorsam, und reich beschenkt mit seinen Gaben wirst auch du ans Land fahren.

Lasset uns Ernst machen mit dem Glauben an den auferstandenen, allgegenwärtigen Herrn! Lasst uns in den Werktag hineingehen als Menschen, die unter den segnenden Augen des Herrn ihre Arbeit verrichten; dann werden wir auch das Wunder erleben wie die Fischer am See.

Denn nicht das ist ja der Fluch der Arbeit, dass sie schwer ist — das war sie jederzeit —, sondern das ist der Fluch so vieler Arbeitenden — heute —, dass sie über der Arbeit keine höhere Welt, keinen Herrn mehr sehen. Sie reiben sich auf in seelenlosem Raffen im Getriebe dieser Welt. Die Arbeit wird ihnen eine öde Tretmühle, weil sie nur auf die eintönig taktschlagenden Ruder und auf die graue, undurchsichtige Wasserfläche starren und keinen Herrn mehr gewahren, der am Ufer des Lebens steht und unsere Arbeit segnet und regiert. Er allein hat die Macht und die Kraft, das gehetzte, fluchwürdige, stumpfsinnige Arbeiten so manches Menschen mit neuer Ordnung, neuer Freude und neuem Segen zu erfüllen.

Wenn der Herr des Lebens unserer Arbeit Sinn und Würde verleiht, dann bekommt sie durch ihn ein neues Vorzeichen. Ihr Fluch verwandelt sich in Segen. Auch die unscheinbarste und unangenehmste Arbeit wird geadelt dadurch, dass sie unter seinen Augen geleistet wird.

Alle unsere Arbeit soll geschehen in der Ausrichtung nach dem lebendigen, segnenden Herrn, der am Ufer des Lebens steht. Wenn dann einmal unser Lebensschiff seine Fahrt beendet hat, dann wird es, wenn es diese Ausrichtung eingehalten hat, nicht am verderblichen Strand zerschellen oder in der Tiefe versinken, sondern es wird sich dem himmlischen Gestade nähern, wo im Lichte des ewigen Morgens die selige Erfahrung des Glaubens vollendete Wirklichkeit wird: Der Herr steht am Ufer und erwartet uns!

Da wird er die durch ihre Arbeit ermüdeten und hungernden Seelen um sich versammeln und sie mit seinem himmlischen Mahle erquicken. All unser Fragen wird da verstummen, denn wir werden die Antwort haben. Keiner wird mehr fragen: «Wo bin ich?» und «Wer bist du?» Denn alle werden es wissen: «Es ist Gott, der Herr!»

## Erlebnisse in Holland

anlässlich eines Auslandaufenthaltes, vermittelt durch den internationalen  
Schwestern-Austausch.

Von Sr. H. B.

Zwei Schwestern vom Stadtspital in H. empfingen mich am Bahnhof mit einem Strauss gelber Tulpen. Meine Befürchtungen, dass ich mich ohne Kenntnis der Sprache verloren fühlen werde, erwiesen sich als falsch. Alle meine Kolleginnen gaben sich die grösste Mühe, mir in Deutsch, Englisch oder Französisch behilflich zu sein. Die Abteilungsschwester aber erteilte mir alle Anweisungen holländisch. Schliesslich lernte ich sie verstehen, und nach einigen Privatunterrichtsstunden ging es schon ganz ordentlich.

Dass ich zuerst auf die Kinderabteilung kam, erleichterte meine Sprachstudien. Etwas fremd, wenn auch nicht unbekannt, waren mir anfänglich die Milchschoppenzusammensetzungen, Bluttransfusionen bei Rhesus-Kindern, die Pflege nach Pylorusoperationen. Die vielfache Verwendung von «Karnemelk» (Molkenmilch) erstaunte mich, aber der gute Erfolg war sehr offensichtlich.

Der Acht-Stunden-Tag schien mir am Anfang recht fremd, und ich denke jetzt lächelnd daran zurück, wie ich einst aufbegehrte, als man mir mit dem Stundenschlag den Löffel aus der Hand nahm, mit dem ich eben ein Kind päppelte. Das wollte nicht in meinen Kopf hinein, dass man einfach alles fallen lassen sollte, wenn die Arbeitszeit vorbei ist. Aber allmählich habe ich es gelernt, gemerkt, dass man da gar nicht die unersetzbliche Schwester ist, als die man sich in der Schweiz manchmal fühlte, und dabei festgestellt, dass die Arbeit doch getan wurde, und zwar von einer frischen, ausgeruhten Ablösung.

Die Pflege auf der internen Abteilung ist insoweit verschieden von der unsrigen, als die Patienten viel weniger selber tun müssen. Sie werden nach unseren Begriffen verwöhnt, vom gestrichenen Butterbrot, den geschälten Früchten bis zur täglichen Ganzwaschung im Bett bis fast zum Austrittstag. Obwohl ich es für die Patienten sicher sehr begrüsste, dass er täglich hinter seinen zugezogenen Bettvorhängen ganz gewaschen wurde (auch auf der allgemeinen Abteilung), fand ich, dass ihm dadurch gewissermassen eine Arbeitstherapie entzogen werde. Man kann da natürlich verschiedener Ansicht sein. Schwerkranke wurden zu dritt gewaschen und gebettet, dann gab es sogenannte «Zwillinge», Patienten, die wir zu zweit besorgten, was auch für die Schwester weniger anstrengend ist. Bettbogen habe ich nur ganz vereinzelt im Gebrauch gesehen, da sich der Patient ja nicht zu viel anstrengen soll. Leider sah ich trotz der guten Pflege verschiedene Dekubitus, die meist geföhnt und dann mit Penicillinsalbe behandelt wurden.

Die Diät wurde im Office von der Küchenschwester abgewogen und verteilt, eine ausgesprochene Diätküche bestand in diesem Spital nicht. Die Anwendung von Pennacmilk war nicht bekannt, doch assen die Patienten sehr viel Joghurt und tranken meist Milch, die «Fettfreien» auch wieder die sogenannte Karnemelk. Kaffee war noch rationiert in Holland. Salate wurden verhältnismässig sehr wenig gegessen.

Dass nachts alle Fenster geschlossen blieben, dagegen die Saaltüren nach den Gängen zu offen standen, erklärt sich wohl dadurch, dass auf den meisten grossen Zimmern eine Nachtschwester bei einem gut abgeschirmten Lämpchen sitzt. Da auch die Nachtwache nur acht Stunden arbeitet, — wir traten um 22.30 Uhr abends an und blieben bis 7.30 Uhr morgens, — hatten wir nachts eine Freistunde, die wir meist dösend oder schlafend im lehnstuhlreichen Aufenthaltsraum der Schwestern verbrachten. Die Schwestern, die nicht auf einem Saal «festsitzen» mussten, bereiteten z. B. alle Butterbrote für das Frühstück vor. Das Festsitzen rechtfertigte sich schon daher, dass meistens Patienten mit Dauertropfinfusionen zu beaufsichtigen waren.

Leider — für die Patienten — begann die Morgenarbeit bereits um 5 Uhr früh, um 7 Uhr mussten die Nachtrapporte geschrieben sein, das Geschirr vom Morgenessen weggeräumt, damit die Tagschwestern sofort die Arbeit übernehmen konnten. Ein mündlicher Rapport erfolgte nicht, es wäre dies bei den verschiedenen Schwestern, die auch während des Tages die Arbeit ausführen, doch unzureichend.

Der Nachwuchs im Beruf ist sehr gut. Während der ersten drei Monate erhalten die Schülerinnen theoretischen Unterricht, nachher beginnen sie stundenweise auf den Abteilungen mitzuhelfen. Nach dem Vorkurs bekommen sie sogleich ein Taschengeld, das sich bis zum Examen verdreifacht. Schulgeld wird keines verlangt. Diplomierte Schwestern wohnen meist extern, nur die Abteilungsschwestern und Schülerinnen sind intern. Eine gewöhnliche, diplomierte Schwester ist eigentlich weniger selbständig als bei uns, da die Verantwortung der Abteilung bei der Abteilungsschwester liegt. Ein Vorteil in der Zusammenarbeit war es, dass die Schwestern der verschiedensten Spitäler fast alle die Verordnungen und Handreichungen am Krankenbett auf die gleiche Art ausführten, was wohl von einem sehr guten Lehrbuch der Krankenpflege und der gleichen Ausbildung der Schullehrschwestern herrührte.

Die Trennung von Kranken-, Irren- und Kinderpflege ist nicht so scharf wie bei uns, und das Diplom des einen Berufes bietet immer wesentliche Erleichterung zur Erlangung der andern Diplome.

Fortsetzung folgt.

## Pourquoi pas?

Par S. Morf, Lausanne

### *Croquis et témoignages de nos campeurs paralysés*

Installé dans son kiosque, Lukas vend ses journaux et ses cigarettes. Atteint dès son jeune âge par la paralysie, et déformé par les crampes douloureuses de ses membres, il est heureux de réussir à gagner son pain malgré cette grave infirmité. Il vit avec sa mère qu'il n'a quitté que pour subir des traitements à l'hôpital.

Un jour, comme par enchantement, une émission radiophonique vient troubler la monotonie de son existence. La «Glückskette» de Bâle lance une action en faveur de vacances pour invalides! Son imagination l'entraîne au loin, il voit défiler lacs et montagnes, forêts et pâturages... Mais non, ce rêve est irréalisable. Des vacances?... Cela ne peut le concerner. Il n'en a jamais eu dans sa vie. D'ailleurs, l'handicapé interviewé à la radio, est un allongé qui ne peut gagner sa vie. Lui, Lukas, il la gagne. Alors, mieux vaut aider de plus malheureux que soi et contribuer une fois à leur accorder des vacances qui en valent la peine. Il sort sa pièce de cent sous et l'envoie à la «Chaîne» de la part d'un frère invalide. Renoncement... espoir... Si par hasard, grâce à la générosité du public, une petite place pouvait lui être réservée dans un lieu de villégiature... Pourquoi pas?

Dix semaines plus tard, grâce à l'intervention de l'assistante sociale, Lukas et d'autres handicapés grimpent en auto le long des routes de l'Oberland bernois. Ils vont à La Lenk, au camp de l'A. S. Pr.<sup>1</sup>.

### *Un camp de paralysés?...*

*Pourquoi pas?*

Les éclaireurs, les coopérateurs, les skieurs, les éducateurs, les associations de jeunesse diverses, ont bien les leurs. Pourquoi les paralysés n'en auraient-ils pas aussi?

Lukas, comme beaucoup de bien portants, du reste, est très sceptique. Ce doit être triste, toutes ces misères physiques réunies; et comment passera-t-on la journée, sans avoir de travail pour oublier son état?

L'accueil chaleureux de l'arrivée le rassure, la gaieté l'étonne, mais, ô déception! dans le dortoir, il n'y a quasi que des Romands. La nostalgie l'envahit, il veut rentrer en Suisse alémanique. De plus, pour lui manger à table lui paraît impossible. Ses crampes l'empêchent d'être

<sup>1</sup> L'Association suisse des paralysés (secrétariat central, 25, av. de la Gare, Lausanne), fondée et administrée par et pour les infirmes de la motilité, poursuit les buts suivants: entraide morale et matérielle et réintégration de l'handicapé dans la société.

maître de ses gestes, et il nous fait un tableau de toutes les catastrophes imaginables que ses mouvements désordonnés pourraient provoquer. Ses camarades ont beau l'encourager, il préfère manger à l'écart et ce n'est qu'après trois longs jours que notre ami accepte de se mettre à une petite table dans la même salle que ses camarades. Impressionné par l'audace des plus handicapés que lui, il s'enhardit soudain et prend place au milieu d'eux. Le dixième jour, l'ambiance du camp a accompli le miracle. Oubliant ses spasmes, sa timidité et ses craintes, Lukas plonge sa fourchette dans le caquelon commun et partage avec ses camarades romands une succulente fondue! Dès lors, la partie est gagnée. Plus de solitude pénible, Lukas a des amis qu'il va suivre par correspondance et dont il partagera peines et joies. De sauvage qu'il était, il est devenu un être sociable avec qui l'on a du plaisir à s'entretenir. Et il n'est pas le seul à avoir réussi à secouer ses chaînes, pour vivre désormais en homme normal.

Qu'est-ce donc qui contribue à créer au camp cette ambiance favorable? Chaque participant sait que la réussite du camp dépend en partie de lui, et très vite il se crée entre campeurs un esprit d'entraide tel qu'il balaie nombre de difficultés. D'autre part, chaque camp est porté par la prière d'une équipe, prête à se donner pour le bien de la communauté. La journée commence par une méditation presque toujours préparée et tenue par un infirme de l'une ou l'autre confession et centrée sur le mot d'ordre du camp. C'est dans ce domaine que les grands handicapés ont beaucoup à donner à leurs camarades et, pour plusieurs, ces moments sont parmi les plus enrichissants. Voici ce qu'écrit l'un d'eux: «Mon bien cher ami, le matin que j'ai quitté La Lenk — c'était le fin moment de venir au camp, car j'étais au bord du gouffre sans espoir — P. m'a rappelé, que ce que j'avais reçu au camp, il s'agissait maintenant de l'utiliser dans la vie courante. Pendant tout ce camp, je t'assure, ce sont tous ces amis Prs<sup>2</sup>, qui ont versé de l'huile dans ma lampe, pour reprendre la vie du bon côté.»

Chacun est libre de participer ou non au programme des manifestations. Ce sont des vacances! Les uns viennent pour se reposer, d'autres pour se distraire ou s'instruire. Pasteurs et abbés nous rendent visite et nous donnent des causeries d'ordre général. C'est ainsi que l'an dernier, M. le pasteur Bornand nous captiva par ses récits de vies de prisonniers, et que M. l'abbé Nicod nous raconta ses expériences vécues en Allemagne qui lui ont permis d'approfondir le sens de la vie.

A suivre.

---

<sup>2</sup> Paralysés.

# Schweizerisches Rotes Kreuz

---

## Diplom-Examen der anerkannten Krankenpflegeschulen

sind an folgenden *Krankenpflegeschulen* mit Erfolg abgehalten worden: Institut Ingenbohl; St. Claraspital, Basel; Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich; Schweizerische Pflegerinnenschule, Zürich; Bürgerspital Basel; Diakonissenhaus Bethanien, Zürich; Institution des Diaconesses de St-Loup, Pompaples (VD); Engeried Bern; Kantonsspital Aarau.

An folgenden Krankenpflegeschulen gelangen in nächster Zeit Diplom-Examen zur Durchführung: Schule der Spitalschwestern Kantonsspital Luzern; Lindenhof Bern; Pflegerinnenschule Baldegg/Sursee; Diakonat Bethesda, Basel; La Source, Lausanne.

## Tagungen

Am 5. Mai nachmittags wird eine gesamtschweizerische *Sektionspräsidenten-Konferenz in Baden*, am 6. Mai die ordentliche *Delegiertenversammlung* des Schweizerischen Roten Kreuzes, ebenfalls in Baden, stattfinden. Nach Erledigung der statutarischen Geschäfte wird unser Präsident, Dr. G. A. Bohny, über die Flüchtlingskonferenz in Hannover, der Rotkreuzchefarzt Oberst Max Kessi über die Freiwillige Sanitätshilfe und der Zentralsekretär Gilbert Luy über die Aktion zugunsten der Lawinengeschädigten referieren. Ferner werden die beiden neuen Filme «Blut ist Leben» und «Hilfe auf Flügeln» gezeigt.

\*

*Der Schweizerische Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger* wird am 5. Mai in Neuenburg seine ordentliche *Delegiertenversammlung* abhalten.

## Blutspendedienst

Das Interesse am Blutspendedienst wächst von Monat zu Monat. Immer häufiger werden unsere Aerzte und Fachleute gebeten, die *Oeffentlichkeit* mittels *Vorträgen über unsere Blutspendeorganisation* zu orientieren.

# SVDK - ASID

---

## Mitteilung — Communication

Schwestern, welche sich die *SVDK-Uniform* anzuschaffen wünschen, wird an der Jahresversammlung vom 5. Mai in Neuenburg Gelegenheit gegeben werden, sich hiefür die Masse nehmen zu lassen und Bestellungen aufzugeben.

Nos membres qui ont le désir de se faire prendre les mesures pour l'uniforme ou de commander l'uniforme A. S. I. D., en auront l'occasion après l'Assemblée générale du 5 mai à Neuchâtel.

# Entwurf zu einer Beschlussfassung der Stimmberechtigten für die Erstellung des projektierten Loryspitals II in Bern zur dringenden Erweiterung des Inselspitals

Der *Regierungsrat des Kantons Bern* unterbreitet dem Grossen Rat eine diesbezügliche Vorlage, der wir folgende Angaben über den geplanten Krankenhausbau entnehmen:

Der Verwaltungsrat des Inselspitals hat das Projekt, das gründlich und unter Mitwirkung von in- und ausländischen Spital- und Baufachleuten und medizinischen Experten mehrfach überprüft wurde, im Sommer 1950 verabschiedet und genehmigt. Für das Inselspital besteht eine Gesamtplanung auf lange Sicht, mit der sich der Verwaltungsrat und eine Reihe von Unterausschüssen schon verschiedentlich beschäftigten. Der Unterausschuss, der für die Finanzierungsfragen eingesetzt ist und dem der Erziehungs- und Sanitätsdirektor sowie der Direktor des Inselspitals angehören, kam ebenfalls zum Schluss, dass der Spitalbau Lory II und der Schwesternhäuser als ein Projekt vorgängig den weiteren im Rahmen der Gesamtplanung zu treffenden Entscheidungen und gleichzeitig auszuführen sei. Massgeblich war hierzu die zwingende Ueberlegung, dass die Errichtung des Loryspitals II und der Schwestern- und Personalhäuser eine Voraussetzung für jede weitere Planung und Reorganisation ist, da damit einzelne andere Abteilungen entlastet und Raum gewonnen wird. Es ist jetzt schon mit Nachdruck darauf hinzuweisen, dass einzelne Teile des Inselspitals überaltert sind und eine Erneuerung oder Erweiterung benötigen, damit sie ihre Aufgaben noch erfüllen können. Soweit es sich um Universitätsinstitute handelt, wird hiefür die Erziehungsdirektion zuständig sein, handelt es sich um den Spitalbetrieb, so ist dies Sache der Sanitätsdirektion, der das Inselspital unterstellt ist.

Das projektierte Spitalgebäude ist dazu bestimmt, den chronischen Platzmangel an nicht klinischen Betten zu beheben und dadurch das alte Inselspital zu entlasten. Das Inselspital trägt damit seiner Zweckbestimmung Rechnung, vorwiegend wenig bemittelten Pflegebedürftigen Aufnahme zu gewähren.

Der neue Spitalbau kommt zwischen das bestehende Spital Lory I und die Freiburgstrasse zu stehen. Der Bau umfasst zwei Untergeschosse, ein Erdgeschoss und fünf Stockwerke mit 192 Betten, die nötigenfalls durch stärkere Belegung auf 210 erhöht werden können. Für die Anlage waren die Bedürfnisse und Erfordernisse des modernen Spitalbetriebes und die Erfahrungen der Spitalbauten massgebend, die in den letzten Jahren errichtet wurden.

## Neue Wege der Behandlung Alkoholkranker

In «Gesundheit und Wohlfahrt» vom Februar 1950 berichtet Dr. med. *Martensen* aus Kopenhagen über seine seit Dezember 1947 an 1000 Patienten mit dem Trunksuchtmittel des dänischen Arztes Dr. Erik Jacobsen, genannt *Antabus*, gemachten Erfahrungen. Diese Antabus-Pillen setzen künstlich die Verträglichkeit gegenüber dem Alkohol auf allerkleinstes Mass herab, so dass 3 bis 18 Stunden nach Genuss von Antabus schon ein einziges Gläschen Kirsch oder ein Bier eine kräftige Rötung des Gesichts mit gleichzeitiger Hauttemperatursteigerung und beschleunigtem Puls hervorruft, wobei diese Beschwerden von heftigem, subjektivem Unbehagen begleitet sind. Die Symptome beruhen auf der Stauung des Zwischenprodukts Azetaldehyd, das bei der Verdauung des Alkohols zuerst entsteht, durch das Antabus. Dieses

Unwohlsein erzeugt ein Ekelgefühl gegenüber dem Alkohol; auch wirkt die Angst vor dem Unwohlsein oft bewahrend und trinkhemmend.

Sehr gefährlich ist es, Alkohol zu trinken, bevor das Antabus mindestens 3, besser 18 Stunden im Körper verarbeitet ist, da sonst die Bremswirkung des Antabus sich nicht rechtzeitig bemerkbar machen kann. Bei ahnungsloser Einnahme der Pillen, zum Beispiel bei verstecktem Einflößen derselben durch die Frau eines Trinkers, kann der Patient in der Zwischenzeit bis zur Absorption der Pillen ungehemmt grosse Mengen Alkohol trinken, ohne dass das Antabus bremsend wirken kann. Erst hintendrein kommt dann eine um so heftigere und entsprechend gefährlichere Reaktion, die unter Umständen sogar tödlich sein kann. Das Antabus darf daher nur ärztlich verordnet werden. Verantwortungsvoll, unter Ausschluss ungeeigneter Patienten angewendet und mit Abstinenzbelehrung und Psychotherapie verbunden, führt die Antabuskur zu sehr guten Heilerfolgen. Von 100 Patienten des Dr. Martensen waren nach einem Jahr sozial geheilt 55, stark gebessert 15, etwas gebessert 10, unverändert 20. Innerhalb des Kontrolljahres war keinerlei Absinken des Heilungsprozesses festzustellen.

Das Antabus lässt sich in ambulanter Behandlung anwenden bei Patienten, die es vertragen und einsichtig und heilungsbereit sind. Sind sie aber disziplinlos und uneinsichtig und laufen sie aus der Behandlung davon, streiken sie mit der Antabus-Einnahme, weil sie eben gerne trinken und sich dieses Vergnügen nicht nehmen lassen wollen, so muss an Stelle der ambulanten Behandlung die Hospitalisierung treten. Hier hat nun die *Apomorphin-Kur*, die aus England und Amerika kommend, zuerst durch Dr. med. H. Feldmann an der neurologischen Klinik in Genf erprobt wurde, sehr schöne Resultate aufzuweisen. Das Apomorphin ist ein zentral wirkendes Brechmittel. Bei gleichzeitiger Einnahme der alkoholischen Lieblingsgetränke wird ein bedingter Reflex, ein Ekel-Reflex für eben diese Lieblingsgetränke erzeugt, der bei gelungener Kur noch ein halbes Jahr nach durchgeführter Kur anhält und so weit gehen kann, dass bei blossem Anblick oder Geruch der Getränke sich das Ekelgefühl noch sehr heftig anmeldet, so dass der Patient noch während eines halben Jahres am Trinken von Alkohol physisch einigermassen gehindert ist. Dauererfolge sind natürlich nur möglich, wenn innerhalb dieser Bewahrungszeit im Patienten eine Abstinenzüberzeugung sich bildet, die auch den später wiederkommenden Versuchungen standhalten kann. Die erste Apomorphinkur dauert nach der schonenderen, amerikanischen Methode etwa 10 Tage. Der bedingte Reflex kann bei Nachlassen in Abständen von etwa drei Monaten durch ganz kurze, ambulante Konsolidierungsbehandlungen jeweilen wieder aufgefrischt werden. Schwer Herzkranke, schwer Tuberkulöse und Magenkranke sind von der Apomorphinbehandlung ausgeschlossen. Die Gesamtzahl der durch die Apomorphin-Kur bei Dr. H. Feldmann nach einem Jahr Geheilten betrug 55 Prozent, wiewohl sich unter seinen Patienten sehr viele Psychopathen und auch Dipsomane und Geistesschwache befanden, die als schwer heilbar gelten und wiewohl die Mehrzahl des Trinkens wegen längere Zeit bereits erfolglos versorgt gewesen war. Besonders eindrucksvoll ist mir ein in Münsingen behandelter pathologischer Trinker geworden, der mit 17 vergeblichen Versorgungen teils recht langfristiger Art in Trinkerheil-, Nerven- und Arbeitsanstalten einen Versorgungsrekord geschlagen und gänzlich unheilbar geschiessen hatte, nach durchgeführter Apomorphin-Kur aber ein Jahr lang lückenlos abstinent lebte und wieder ein sehr tüchtiger Arbeiter wurde, während er zuvor in pathologischem Rausch wegen einer Bagatelle 10 Polizisten zu Boden geworfen hatte und wegen Gemeingefährlichkeit des Kantons verwiesen werden musste. Leute, die wegen ihres schweren Alkoholismus bisher viele Jahre oder gar dauernd verwahrt werden mussten, können heute dank der Apomorphin-Kur unter Umständen wieder den Weg in die Freiheit finden und tüchtige, sozial brauchbare Menschen werden, was uns Fürsor-

gern sehr viel mehr Freude bereitet als das böse «Versenken». Auch ist durch die medikamentösen Kurzkuren die Trinkerheilbehandlung so weithin verbilligt worden, dass sie für jedermann, der sich dazu eignet, möglich ist. Das war bei den bisher üblichen Jahres-Trinkerheilkuren wegen des einjährigen Lohnausfalles durchaus nicht der Fall, und diese gelangten daher nur in Ausnahmefällen und oft erst, wenn es zu spät war, zur Anwendung. Die *Schweiz. Heilstätte für alkoholkranke Männer auf dem Götschihof im Aegertal* (Bez. Affoltern, Kt. Zürich) hat sich nun den neuen Gegebenheiten angepasst. Neben den Jahres- und Mehrjahreskuren, die für sogenannte «Erziehungspatienten» nach wie vor nötig sind, die während längerer Zeit wieder an ein geregeltes, nüchternes und arbeitsames Leben gewöhnt werden müssen, hat sie auch *Vierteljahreskuren* im Anschluss an vorher bestandene Apomorphinkuren eingeführt. Hier erleben wir eine Synthese einer neuen mit einer alten Methode der Trinkerheilung. Durch die Apomorphin-Kur wird in den Patienten ein heftiger Ekel gegen den Alkohol erzeugt und eine grosse Aufnahmebereitschaft für fürsorgerische Belehrung geschaffen. Im Götschihof erlebt der Patient dann die körperliche und seelische Erholung vom so schädigenden Alkoholismus und von den Strapazen der Apomorphin-Kur bei massvoller Arbeitstherapie. Er wird zur Abstinenz erzogen und seine persönlichen und familiären Konflikte werden fürsorgerisch und seelsorgerlich zu lösen versucht. Auch Dr. H. Feldmann hatte die besten Erfolge mit den Patienten, die er vor und nach der Apomorphin-Kur gründlich psychotherapeutisch behandeln konnte. Die Synthese beider Methoden ist zu vergleichen einem doppelten Nähen, das besser hält und sehr oft notwendig ist. Möge diesem fortschrittenlichen Versuch ein schöner Erfolg beschieden sein.

Dr. A. Liechti.

## Aus dem Leserkreise - Les lecteurs nous parlent

### Kinematographische Vorstellung wissenschaftlicher, medizinischer und chirurgischer Filme

Am 25. Februar hatte ich Gelegenheit, in der Eidgenössischen Technischen Hochschule in Zürich, einer Vorführung wissenschaftlicher, medizinischer und chirurgischer Filme beizuwohnen. Es war für mich ein *interessanter Abend, um so lehrreicher*, als der Hauptteil der Darstellungen vom *chirurgischen Gebiete* handelte; etliches davon gar aus der *Neurochirurgie*, meinem langjährigen Arbeitsfeld.

Der erste Film handelte vom Schläfen- und Felsenbein, vom Schläfenhirn, dem Kleinhirn und dem Ohrinnern. Staunend konnte die grosse Bedeutung dieser Organe, Organteile und der ihnen zugehörigen Muskeln, Gefässen, Nerven usw. festgestellt werden. Es folgten die Demonstration:

einer Oesophagus-Operation, bei der eine künstliche Speiseröhre aus einem Stück Darm an Stelle der erkrankten Speiseröhre eingesetzt wurde. Diese Operation wird insbesondere bei Ca und bei Verätzungen ausgeführt;

einer Endarteriectomie am Oberschenkel, die der Wiederherstellung der vorher sehr eingeschränkten Blutversorgung des Beines dient;

einer Arthroplastik am Knie;

einer Kleinhirn-Operation mit Freilegung des Atemzentrums, wobei die vasomotorischen Einflüsse dieser Hirnpartien aufgezeigt wurden.

Mit diesen andeutungsweisen Beschreibungen wollte ich Ihnen nur eine Ahnung geben von den interessanten Darstellungen, die das wissenschaftliche Lichtbild auch auf chirurgischem und medizinischem Gebiete zu vermitteln vermag. Sr. A. A.

## Le Centre International du Film Médical à Paris

(Directeur: Eric Duvivier, 3, rue de Siam, Paris XVI<sup>e</sup>) a été créé pour développer l'utilisation du Cinéma dans la recherche, la documentation et l'enseignement en biologie, physiologie, anatomie et chirurgie. Cette institution a arrangé avec le concours de la Direction de «Médecine et Hygiène» à Genève des Séances de *Cinéma médico-scientifiques* en février et mars à Bâle, Berne, Genève, Lausanne et Zurich. Deux de nos membres qui ont participé à la présentation de films chirurgicaux et médicaux à Zurich nous donnent ci-dessous leurs rapports respectifs:

Par l'aimable invitation de «Médecine et Hygiène» j'ai eu l'occasion, plutôt la chance de pouvoir assister le 24 février à la démonstration par Cinéma de quelques films médicaux merveilleusement reproduits; par exemple sur les sujets suivants: la leucotomie préfrontale, la libération fonctionnelle du poumon, les arythmies cardiaques, l'aspect microscopique et ultra-microscopique de l'humeur aqueuse inflammatoire fraîche. Je remercie vivement les créateurs de ces films extrêmement instructifs et je félicite les organisateurs de leur initiation, par laquelle ils ont arrangé ces séances très bien réussies.

Sr. A.

## Die Goldkrone

Es war einmal ein Menschenkind. Gesund, nett, adrett. Eines Tages griff es nach seinem Geldbeutel, klingelte beim Zahnarzt und schon sass es auf dem vielbeliebten Stuhl. Es wurden die Zahnkronen betupfelt, bestupfelt. Resultat: Goldkrone. Ein Ruck und Druck und sonst noch allerlei und schon ist sie drin. Das Menschenkind geht zum Spiegel, lächelt, die Krone glänzt. Mehr braucht es nicht.

Was aber macht der Untertan der Krone, die Wurzel? Vereinsamt kommt sie sich vor und fremd. Natürlich! Wie sollte sie noch tatkräftig leben können; hat man ihr doch, bis auf eine ganz kleine Partie an der Eintrittsstelle den Nerv (die Pulpa), den belebenden, geraubt. Sie kränkelt und kränkelt. Es bildet sich entzündliches Gewebe. Natürlich sorgen Lymphgefässe für den Abtransport desselben. Das genügt nicht. Die Wurzel ist zu empört über die Behandlungsweise, die sie erleiden musste. Sie mag nicht mehr da sein ohne Lebenszweck. Es kommen eine Menge Leukozyten des Weges. Einen Schutzwall wollen sie bilden. Umsonst. Es haben die kleinen, feinen Haargefäße schon längst entzündliche Stoffe, Toxine, in sich aufgenommen. Das Blut als Transportmittel trägt sie weiter, lagert sie ab, da und dort. Das Menschenkind lächelt noch immer ob des Glanzes der Krone, aber so langsam scheint ihm doch, es sei irgend etwas nicht in Ordnung.

Eines Tages geht es zum Arzt. Der behorcht, beklopft. Sinnend schüttelt er sein weises Haupt. Er weiss nicht recht Rat. Müde, matt lächelt das Menschenkind und schon steht der Arzt in Diagnosennähe. Es hat die Krone aufgeglänzt. Die Untersuchung geht weiter per Röntgenapparat. Richtig. Da sitzt das Uebel. Beim Zahnarzt landet das Menschenkind wieder. — Schade, sagt er. Die Krone muss weg. — Da war sie auch schon draussen. Zurückgeblieben ist die — Zahnlücke.

Diese Begebenheit kam mir in Erinnerung, als ich in Nr. 11 der «Schweiz. Blätter für Krankenpflege», «Menschen untereinander», gelesen.

Es mag schon sein, dass Kronen drücken können, dass das Mit-, Neben- und Untereinander recht beschwerlich werden kann. Aber nicht wahr, ausharren ist doch besser als Fahnenflucht? Und — wissen Sie Schwester, Sie, die Sie allmorgendlich zu den Kranken gehen, werden jeden Tag neu von ihnen ersehnt und von den Leidenden um Ihrer Güte willen geliebt. Ist das nicht schön für ein Frauenherz?

Es ist halt schon so, wer im sonnigen, dornigen Ackerland dienender Liebe steht, der muss anderswie durch Leiden geläutert werden. Wer würde ohne Läuterung stets wachsam bleiben? Wir Schwestern müssen ein tapferes Frauenthum leben, ob uns nun Leid in dieser oder jener Art begegnet. Es kommt nur darauf an, dass wir uns den «Nerv» bewahren. Keine entzündlichen Produkte zum Herzen kommen lassen, sonst könnte es der psychischen Intoxikation erliegen, aus den schönen Schwesternpflichten «heraustreten» und zurückbleiben würde eine *Lücke*. Wollen Sie das? Sicher nicht! Darum: Gut Glück zu frohem Durchhalten. *Sr. E. B.*

### Dévouement

Et aujourd’hui, après si peu d’années, le dévouement gouverne-t-il toujours votre vie intérieure? Est-il le principe scandant de tous vos actes? Soulignant les reproches les plus immérités ou les éloges les plus chaleureux?

Brûle-t-il vos yeux au chevet du malade irascible, aveuglé par sa souffrance, qui vous rappelle inutilement?

Ranime-t-il votre zèle dans les nettoyages ingrats, l’exactitude des petits détails (une vie parfois en dépend), l’appui à apporter à une collègue moins douée?

*A vous de répondre*, vous souvenant qu’il ne vous sera jamais demandé *tout* votre temps, mais seulement que vous soyez *toute entière* à la tâche que vous accomplissez.

A défaut de quoi, vous deviendrez un robot insensible, à bon rendement peut-être,

*mais il sera sans âme.*

Par pitié pour tous les malheureux qui vous tendent les bras, pensez-y.

*Sr. M.-Z.*, «Trait d’union», Sion.

### Verschiebung von Begriffen

Nicht nur Sprachgelehrten ist die Tatsache bekannt, dass im Laufe der Zeiten Wörter und Ausdrücke ihren Sinn ändern können, erleben wir es doch selbst, wie heute Worte für Begriffe gebraucht werden, die noch vor wenigen Jahren ganz anders benannt wurden.

Was wird, um Beispiele zu bringen, heute nicht alles mit «vornehm», «freiwillig», «unabhängig», «demokratisch», «feudal» usw. bezeichnet! Und gar erst der Begriff «Material»! — Unserem Jahrhundert blieb es vorbehalten, den Menschen, welchen das finstere Mittelalter als Ebenbild und Kind Gottes betrachtete, als «Material» zu bezeichnen. — Und ist man nicht daran, langsam aber sicher unseren Namen «Schwester» auszuhöhlen, indem man uns die Sammelbezeichnung «Personal» aufzwang? Warum mit der schönen Tradition brechen und nicht wie bisher, Kranke im Spital durch Schwestern pflegen lassen, statt durch Personal oder gar Belegschaft?

Zu den neuesten Entgleisungen dieser Art gehört auch der Ausdruck «Krankengut», der in wissenschaftlichen Zeitschriften aufzutauchen beginnt. («Gut» im Sinne von Material zu Studienzwecken.)

Wir kennen den Güterbahnhof mit Expressgut, Frachtgut usw. Die Bäcker nennen den zubereiteten Mailänderliteig u. a., den sie in den Ofen schieben, Backgut. — Aber unsere Kranken sind weder Material noch Ware, noch «Güter», sind

nicht Korbflaschen oder Eierkisten, sondern im Sinne der Hôtels-Dieu alter Zeiten, des Herrgotts und unsere Gäste.

Und gar erst die «Aufzucht» schwächerlicher Kinder und Frühgeburten! Der Ausdruck ist in der Landwirtschaft für Ferkel, Fohlen und Kälbchen sicher am Platze, der Mensch sollte jedoch noch Anspruch auf «Behandlung und Pflege» haben dürfen. — Merken wir denn nicht, wie unsere Begriffswelt und unsere Gedankengänge zu sehends bolschewisiert werden oder es schon sind?

An uns Schwestern ist es, solchen importierten Produkten der Dekadenz und Unkultur entgegenzutreten, wie und wo immer es sei. — Auch bitten wir, an Stelle der Bezeichnung «Schwesternhilfe», konsequent die Benennung «Spitalhilfe» zu setzen, im Hinblick auf die häufige missbräuchliche Irreführung von Patienten, Aerzten und Publikum.

*Schw. J-i.*

### Abwehr ungesunder Ideen

In der Oeffentlichkeit scheint da und dort — allerdings bis jetzt noch vereinzelt — die verwerfliche Ansicht aufzukommen, es sei nicht nötig, soviel zum Wohl der Kranken zu tun, vielmehr solle man alle Anstrengungen auf die Wohlfahrt der Gesunden verwenden!

Solchen Meinungen gilt es von Anfang an mit aller Entschiedenheit entgegenzutreten; denn, wie reimt sich eine solche Gesinnung mit den Grundsätzen und Geboten, die uns aus dem Gleichnis des biblischen Samariters entgegenleuchten?

Schwestern, wehrt euch, ohne Furcht, wenn solche Ideen vor euern Ohren erklingen, und mögen sie in noch so gelehrte und erhabene Sentenzen «eingewickelt» sein.

*Sr. A.*

## Verbände und Schulen - Associations et Ecoles

---

### La Source, école de gardes-malades, Lausanne

#### *Cours de préparation au diplôme d'infirmière-visiteuse*

La Source, à Lausanne, prévoit l'ouverture de *ce cours* pour *septembre 1951*, à condition qu'un nombre suffisant de candidates soit atteint. Les infirmières qui s'intéressent à la chose sont donc priées de *s'adresser dès maintenant à La Source*, sans engagement définitif. Elles voudront bien dire si la date prévue leur convient. Ces dernières années, la durée du cours théorique était de six à sept semaines, à quoi il fallait ajouter les deux mois de stages. Il paraît cependant souhaitable que le cours théorique puisse être prolongé à huit semaines, période d'examens comprise.

Am 10. März hielt der

#### **Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau**

in den schönen Räumen der Krankenpflegeschule im Kantonsspital seine Jahresversammlung ab. Frau Oberin M. Steidle und die kurz vor ihrer Diplomprüfung stehenden Krankenpflegeschülerinnen nahmen an der Tagung teil. Neben der flüs-

sigen Behandlung der üblichen Geschäfte, ermunterte die Präsidentin, Schwester Ruth Grob, Oberschwester am Kantonsspital Aarau, die Anwesenden — die von den jüngsten bis zu den älteren Schwestern in schöner Einheit vertreten waren — die hohen Werte, die ein Krankenhaus zusammen mit Krankenpflegeschule und Krankenpflegeverein darstellen, zu fördern und zu unterstützen, soweit es in ihren Kräften liegt. Was wir, die heute Aktiven, aufbauen, das kommt den Kranken und ihren Betreuern sowie dem Krankenhaus in späteren Jahren in besonderem Mass zugute. Die Mitteilung, dass Aarau als Versammlungsort für die Jahrestagung des Schweizerischen Verbandes diplomierte Krankenschwestern und Krankenpfleger für 1952 in Aussicht steht, nahmen die Mitglieder und andern Anwesenden sichtlich erfreut entgegen.

A.

### **Verband der diplomierten freien Baldeggerschwestern**

Unsere Jahresversammlung vom 4. März a. e., die gleichzeitig das 25jährige Bestehen unseres Schwesternverbandes feierte, hat einen guten Verlauf genommen. Mit Zuversicht dürfen wir einen neuen Abschnitt in unserem Vereinsleben beginnen, in der Ueberzeugung, dass wir mit gutem Willen und Treue zu unsrern Schwestern auch kommende Aufgaben erfolgreich lösen werden. Ein Rechenschaftsbericht über das verflossene Arbeitsjahr, verbunden mit einer kleinen Jubiläumsgedenkschrift, wird im Laufe des Jahres an unsere Mitglieder und Gönner verschickt werden. — Erwähnen möchten wir hier, dass unsere neue Präsidentin, Schw. Margrit Stalder, Stäblistrasse 7, Zürich 6, von der Versammlung bestätigt worden ist. Beschlossen wurde, auch für 1951 den Jahresbeitrag des Schulverbandes auf 17 Franken festzusetzen, zuzüglich Fr. 4.— für das Abonnement der «Blätter für Krankenpflege» und Fr. 9.— SVDK-Beitrag. Wir danken allen, die möglichst bald die Zahlung auf unser Postcheckkonto VI 2007 Aarau vornehmen.

### **Krankenpflegeverband Basel**

Die ordentliche Hauptversammlung fand am 14. März in der Schwesternstube des Bürgerspitals statt. Anwesend waren 42 Mitglieder. Die Jahresberichte des Verbandes, des Bureaus und des Schwesternheims melden keine besondern Ereignisse. — Bei 21 Eintritten und 9 Ausritten erhöhte sich die Mitgliederzahl

auf 294 und zwar 274 Schwestern und 20 Pfleger. — Die Stellenvermittlung weist folgende Zahlen auf: Total der Vermittlungen 1950: 1052 (1949: 953), 1041 an Schwestern und 11 an Pfleger. Ganze und Tagespflegen waren es 298 mit 12 858 Pflegetagen; Nachtwachen 667 mit 6097 Nächten und ambulante Pflegen 87 mit 2400 Besuchen. — Da sämtliche Rechnungen mit einem kleinen Defizit abschliessen, können diesmal zu unserm grossen Bedauern keine Zuwendungen an den Fürsorgefonds und den Unterstützungsfoonds vorgeschlagen werden. — Bei den Wahlen wurde Schw. Marie Breitenmoser an Stelle von Schw. Rösi Witschi in den Vorstand gewählt, und als Delegierte zur Jahresversammlung des SVDK wurden bestimmt die Schwn. Käthe Frauenfelder, Maria Breitenmoser und Pfleger Adolf Bättig. — Die Erhöhung des Jahresbeitrages von Fr. 23.— auf Fr. 25.— wird mit grossem Mehr angenommen. — Dem Antrag der Kassierin, den § 4 des Reglementes über den Unterstützungsfoonds abzuändern, wird ebenfalls nach reger Diskussion zugestimmt.

### **Krankenpflegeverband Bern**

**Mitteilungen:** Dienstag, 1. Mai 1951, 20.30 Uhr, im Hörsaal der chirurgischen Klinik, Inselspital: *Kurzvortrag mit Film über «Asylrecht»*, von Herrn Dr. Hans Haug. Zu dieser Veranstaltung sind alle unsere Mitglieder durch den Lindenholz-Schulverband herzlich eingeladen.

Unsere *Zusammenkunft* vom Mai wird Ende des Monats stattfinden. Wir sind

alle von Frau *M. Rufer-Sommer* nach Waldeck/Schönbühl eingeladen. Tag und Zeit wird in der Mai-Nummer bekanntgegeben.

#### **Verband der Rotkreuzschwestern Lindenholz Bern**

*Gruppe Bern.* Zusammenkunft, Dienstag, den 1. Mai 1951, 20.30 Uhr, im Hörsaal der chirurgischen Klinik, Inselspital. Das Schweizerische Rote Kreuz zeigt einen offiziellen Film über die deutsche Flüchtlingsfrage: «Asylrecht». Anschliessend *Kurzvortrag von Herrn Dr. H. Haug* über den heutigen Stand des Flüchtlingsproblems in Deutschland. Alle Schwestern der bernischen Verbände sind zu dieser Veranstaltung herzlich eingeladen.

Schw. *Renée Spreyermann*.

#### **Krankenpflegeverband Zürich**

*Arbeitslosenversicherung* (obligatorisch für die im Kanton Zürich arbeitenden Schwestern): Der Beitrag für 1951 (Fr. 15.—) ist bis spätestens Ende April auf unser Postcheckkonto VIII 3327 oder auf unserem Sekretariat, Asylstr. 90, einzuzahlen. Wir bitten alle unsere Mitglieder, die Einzahlungen rechtzeitig zu machen, damit unnötige Mehrarbeit vermieden werden kann. Nach Ende April eventuell noch ausstehende Beiträge, werden per Nachnahme erhoben.

*Groupement vaudois des infirmières et infirmiers diplômés de l'association suisse.* — Le groupement qui poursuit son but commencé en 1946 pour obtenir des améliorations sociales et économiques pour la profession, pour défendre les intérêts professionnels de ses membres en se basant sur le contrat collectif, invite les infirmières et infirmiers travaillant dans le canton de Vaud à participer à son assemblée générale, qui aura lieu le samedi, 21 avril 1951, à 14 h. 30, au Buffet de la gare de Lausanne (Salle des Vignerons).

*Ordre du jour:* 1° Bienvenue. 2° Lecture du procès-verbal. 3° Rapport de l'exercice 1950/1951. 4° Rapport de caisse. 5° Rapport des vérificateurs. 6° Propositions individuelles. 7° Causerie de Mme G. Augsburger, directrice de La Source; sujet: Echos d'un voyage d'études en Ecosse. *Le comité.*

#### **Anmeldungen und Aufnahmen**

##### **Demandes d'admission et admissions**

##### **Krankenpflegeverband Basel**

*Anmeldungen:* Schw. Hedwig Meier, von Basel, geb. 1917 (Diplom der Diakonissenanstalt Riehen). Schw. Louisa Martin, von Füllinsdorf (Baselland), geb. 1918 (Diplom Diakonissenhaus Neu-münster, Zollikerberg).

*Aufnahmen:* Schw. Hanna Sonderegger und Schw. Dora Rauber.

##### **Verband der Rotkreuzschwestern Lindenholz Bern**

*Aufnahme:* Schw. Mina Meyer.

##### **Schwesternverband der bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern**

*Anmeldungen:* Schw. Klara Bartlome, Silvia Tschumi.

##### **Section vaudoise A. S. I. D.**

*Réadmission:* Mademoiselle Lina Vauthier, originaire de Neuchâtel, ancien membre de la Section de Neuchâtel, puis membre fondateur de la Section vaudoise.

*Décès:* Mademoiselle Marie Straub 1899, décédée à l'Hôpital cantonal de Zurich, le 17 mars 1951.

## Berichterstattung - Petit Journal

### *Jubilé d'or de l'Ecole des infirmières de l'Hôtel-Dieu de Montréal 1901-1951*

L'année 1951 marquera dans les annales de l'Hôtel-Dieu de Montréal, un événement mémorable puisqu'elle apportera l'inauguration officielle d'un nouveau pavillon pour les Infirmières.

Celui-ci portera le nom de Pavillon Jeanne-Mance, en dédicace à la mémoire de la première Infirmière de Ville-Marie (Montréal, Canada).

Cet édifice de sept étages construit selon les données les plus modernes de l'architecture comprend près de 300 chambres. Chaque chambre est pourvue d'un cachet de confort particulier: évier, garde-robe spacieuse, rayons pour les livres, fauteuil confortable, table de travail, etc.: chaque chambre communique par le moyen d'un système de micro à une centrale de renseignements de sorte que l'étudiante infirmière sans se déplacer, peut répondre immédiatement de sa chambre et surveiller sans effort ses appels téléphoniques ou autres.

Plusieurs salons procureront à l'élève une détente complète: la musique y aura ses heures: quelques pièces seront réservées aux parents et amis intimes de l'étudiante; une vaste bibliothèque permettra à l'esprit avide de culture littéraire et scientifique de s'y alimenter; un auditorium saura satisfaire les goûts artistiques; un gymnase renfermant diverses attractions sportives constitue, avec les jeux de tennis le centre récréatif; il faut aussi mentionner que chaque étage possède une cuisinette et une petite buanderie ainsi qu'une chambre à repasser; un vaste solarium sis au septième étage de même qu'une terrasse promenade face à la montagne permettra à l'œil exercé d'admirer le magnifique panorama qu'offre la ville de Montréal en cet endroit.

Au point de vue intellectuel et scientifique, de vastes locaux seront mis à la disposition de l'étudiante: salles de cours et de démonstration, cuisines de diètes, laboratoire de chimie, de sérologie et de bactériologie pourvus d'un équipement moderne complet permettront à l'étudiante infirmière d'acquérir une science adéquate aux besoins de l'heure, autant par l'étude que par la pratique.

Félicitons donc les religieuses de cette Institution qui ont eu l'heureuse initiative d'un tel projet pour commémorer le cinquantième anniversaire de la fondation de cette Ecole Infirmière événement qui aura lieu au mois de mai prochain.

Le conseil d'administration de cet hôpital aura la joie et la satisfaction de voir s'ébaucher dans des locaux spacieux et modernes, dans une atmosphère intellectuelle et une ambiance de saine détente, la vie intime de leurs Oiseaux Blanches.

«*La Garde-Malade*», Montréal.

Gemäss dem Prüfungsprogramm der Schweizerischen Gesellschaft für Psychiatrie werden im Frühjahr 1951 für *Pflegerinnen und Pfleger folgender Heil- und Pflegeanstalten Prüfungen* durchgeführt: Bel-Air, Genf; Cery, Waadt; Yverdon, Waadt; Waldau, Bern; Münsingen, Bern; Tschugg, Bern; Bellelay, Bern; Prégier, Neuenburg; Liestal, Basel-land; St. Urban, Luzern; Königsfelden, Aargau; Malévoz, Wallis; Rives de

Prangins, Waadt; Méterie-Nyon, Waadt; Perreux, Neuenburg; Anstalt für Epileptische, Zürich; Littenheid, Thurgau; Kreuzlingen, Thurgau; Burghölzli, Zürich; Casvegno, Tessin; Hohenegg, Zürich; Rheinau, Zürich; Münchenbuchsee, Bern; Friedmatt, Basel; Wil, St. Gallen; Sonnenhalde Riehen, Basel; Münsterlingen, Thurgau; Zihlschlacht, Thurgau; St. Pirmisberg, St. Gallen; Waldhaus-Chur, Graubünden; Beverin-Cazis, Grau-

bünden; Marsens, Fribourg. — Total für rund 200 *Schülerinnen und Schüler* des Berufes der *Pflegerinnen und Pfleger für Gemüts- und Geisteskranke*.

### *Pro Infirmis*

Les services sociaux de Pro Infirmis apportent l'aide spécialisée aux sourds, sourds-muets, arriérés, épileptiques, es-tropiés, déficients du langage, aveugles et enfants difficiles et se tiennent à la disposition du moyen public.

Il comptent sur la générosité du public suisse pour pouvoir toujours mieux libérer les infirmes des entraves de leur infirmité.

*Vente de cartes de Pro Infirmis 1951 dans chaque canton. Compte de chèque romand II. 258.*

*Compte de chèque* alémanique VIII. 21700.

### *Voranzeige*

*Die Jahresversammlung der Schweiz. Gesellschaft für Gesundheitspflege findet am 19./20. Mai 1951 in St. Gallen statt.*

Am Samstagvormittag tagt die Kommission schweizerischer Schulärzte und behandelt das Problem «des vegetativ-labilen Kindes».

Am Samstagnachmittag wird im Anschluss an die administrative Sitzung das Thema «Der alternde Mensch in seinen biologischen Bedürfnissen» diskutiert. Als Referenten haben sich Dr. A. L. Vischer (Basel) und Dr. A. Repond (Mallévoz) bereitwillig zur Verfügung gestellt.

Am Sonntag findet fakultativ eine Besichtigung des Kinderdorfes Trogen und einiger Kinderheime des Appenzellerlandes statt.

Im «*Samariter*» (Nr. 11, 12 und 13, 1951) wird eine Diskussion geführt über die «Freiwillige Sanitätshilfe» und die der *Schweizer Frau noch immer vorenhaltene staatsbürgerliche Gleichberechtigung*, der wir folgende Meinungsäusse-

rungen, die verschiedene Standpunkte vertreten, entnehmen:

Eine eifrige Samariterin schreibt dem «*Samariter*»: «Mit Interesse lese ich immer die Samariterzeitung. Nun erlaube ich mir, auch einmal eine kleine Anfrage an die Samariterinnen zu stellen. Immer wieder findet man in den Zeitungen die Aufrufe an uns Frauen zur Anmeldung für die freiwillige Sanitätshilfe und für den FHD.

Zur gleichen Zeit liest man aber auch die Meldungen, wie die Männer bei den Abstimmungen über die Rechte der Frauen uns diese überhaupt verweigern. Steigt da nicht auch in euch, liebe Samariterinnen, die Frage auf, warum sollen wir Frauen nur Pflichten für die Heimat haben und nicht auch die Rechte? Wenn doch die Männer uns der gleichen Vaterlandsrechte als unwürdig erachten, so sollen sie doch auch diese Sache allein machen. Es würde mich interessieren, wie sich andere Samariterinnen zu dieser Frage stellen.

Mit freundlichen Grüßen

*Eine Glarnerin.»*

«Es erstaunt mich, dass man die den Frauen angeblich vorenhaltenden Vaterlandsrechte überhaupt in unserem Verbandsorgan zur Diskussionsgrundlage erhebt. Wir haben bestimmt wichtigere Aufgaben, als hier auch noch über das Frauenstimmrecht zu diskutieren. Selbst Frauen in führenden sozialen und wirtschaftlichen Stellungen, also mit entsprechendem Weitblick, stehen diesem Problem negativ gegenüber, weil sie richtigerweise erkannt haben, dass die Frau an ihrem Orte ebenso wichtige Aufgaben erfüllen kann wie der Mann an seinem Ort. Die eifrige Samariterin hat sicher schon beim — hier wirklich freiwilligen — Eintritt in den Samariterverein gewusst oder doch in der Folgezeit erfasst, was für Aufgaben sie damit übernommen hat. Es wirkt deshalb sehr befremdend, wenn sie dann plötzlich diese Dienste von der Gewährung der Vaterlandsrechte abhängig machen will und die These auf-

stellt: „Wenn doch die Männer uns der gleichen Vaterlandsrechte unwürdig erachteten, so sollen sie auch diese Sache allein machen!“ Nach meiner Auffassung verschwindet bei solchen Tönen der Geist der barnherzigen Samariter, um einem aufdringlichen Geschmack von Suffragetten-Geist Platz zu machen. — Nüt für unguet!

Sogar auch ein Glarner (Präsident eines Samaritervereins).»

«So wie an den Landsgemeinden jeder Bürger das Recht hat, seine Meinung zu sagen, so will auch ich an der Samariter-Landsgemeinde als einfache aber eifrige Landfrau und Samariterin meine Meinung äussern. Als ich die Einsendung der Glarner Samariterin las, war mein erster Gedanke: Die hat genau meine Gedanken niedergeschrieben. Jedesmal, wenn ich die Aufrufe zur freiwilligen Sanitätshilfe lese, schmecke ich ein bitteres Tröpflein auf der Zunge. Eine Frage steigt in mir hoch. Wie stellt sich die Schweizer Frau dazu? Auf der einen Seite heisst es „Schweizerfrau, die Heimat ruft dich, melde dich, erfülle deine Pflicht. Die Hilfe, die du leitest, könnte vielleicht deinem Gatten, Vater oder Sohn zuteil werden.“ Ja, das weiss eine jede Frau. Die Armee braucht Sanität. Sie braucht die helfenden Hände der Samariterinnen. Aber auf der andern Seite heisst es: „Die Frau gehört ins Haus, nicht an die Urne.“ Sollen also wir Schweizer Frauen nur Pflichten für die Heimat haben, während uns die Rechte verweigert werden? Gewiss wäre es manchmal notwendig, wenn ein starkes Veto der Schuldenmacherei im Gemeindehaushalt ein Ende machen würde. Also, liebe Samariterinnen, urteilt selber. Man darf zwar nicht Böses mit Bösem vergelten. Aber allzu viel darf man auch der Schweizer Frau nicht zumuten, denn auch ihre Geduld könnte einmal zu Ende sein.

Mit freundlichen Samaritergrüssen:  
Eine Rheintalerin.»

*Sprechen ohne Stimmbänder  
Verblüffende Erfolge mit einem neuen  
Heilverfahren*

Auf der Wiener Universitätsklinik für Hals-, Nasen- und Ohrenkrankheiten, der Professor Dr. Schlander vorsteht, ist es mit Zuhilfenahme eines neuen Verfahrens gelungen, seit der Befreiung Oesterreichs vielen Kriegsversehrten die Stimme wiederzugeben. Es handelt sich um ehemalige Soldaten, deren Stimmbänder durch Kehlkopfdurchschüsse zerstört worden sind und die sich deshalb nicht mehr verständlich zu machen vermochten.

Die auf der Klinik bei der Behandlung dieser Sprach-Invaliden gemachten Erfahrungen werden demnächst im Rahmen eines wissenschaftlichen Werkes veröffentlicht werden.

Nach dem Ende des zweiten Weltkrieges gab es in Oesterreich mehrere hundert Sprach-Invaliden, Menschen, die durch eine Schussverletzung des Gebrauches ihrer Stimmbänder beraubt worden sind. Die moderne Medizin hat ihnen inzwischen die Sprache zurückgegeben. Auf der genannten Wiener Universitätsklinik, auf der nach einem neuen Verfahren diese ans Wunderbare grenzenden Erfolge erzielt werden konnten, meldet sich schon seit geraumer Zeit kein Stimmversehrter mehr zur Behandlung an.

Auf welche Art ist es nun möglich gewesen, diese tragische Kriegsfolge zu beseitigen? Es ist schon längere Zeit bekannt, dass an Stelle der zerstörten Stimmbänder Narben nachwachsen. Doch wusste man mit dieser Erkenntnis nichts anzufangen. Erst in den letzten Jahren wurde ein Verfahren entdeckt, das es ermöglicht, diese Narben so sehr zu kräftigen, dass sie schliesslich wie Stimmbänder funktionieren. Man nennt diese Methode «elektromechanische Tonbehandlung».

Während ein elektrischer Summer, das sogenannte Audiometer, an den verletzten Kehlkopf gehalten wird, versucht der Patient, den Ton nachzusummen. Wie

der Gesangsschüler das Singen Ton für Ton erlernen muss, so erarbeitet sich der Sprach-Invalide, gleichfalls Ton für Ton, die Sprache zurück. Zuerst werden Summtöne geübt, später Töne in verschiedenen Lagen, schliesslich folgen Tonfiguren und Skalen. Zum Schluss lernt der Patient die Sprechlaute und erhält die Fähigkeit zurück, Worte und Sätze zu bilden.

In den günstigsten Fällen wurde erreicht, dass der Geheilte mit Hilfe seiner Stimmbändernarben heute ebenso deutlich und klangschön spricht wie vor seiner Verwundung. Aber auch in Fällen, wo dieser optimale Erfolg nicht zu erzielen war, gelang es immerhin, den Patienten so weit zu bringen, dass er sich, wenngleich mit etwas heiserer Stimme, deutlich verständlich machen konnte.

«Die Tat»

#### *Welche Vorteile bietet ein natriumfreies Diätsalz?*

Bei einer Reihe von Krankheiten, wie Herz-, Leber- und Nierenleiden, hohem Blutdruck, Arteriosklerose und ferner bei Abmagerungskuren wird vom Arzt salzlose Kost verordnet. Es ist bekannt und durch viele wissenschaftliche Arbeiten bewiesen, dass im Kochsalz, das aus den Elementen Natrium und Chlor besteht, das Natrium die unerwünschte Komponente ist. Das Natrium besitzt nämlich die Fähigkeit, Wasser im Körperegewebe zu binden und zurückzuhal-

ten. Dies führt dann zu einer ungewollten Gewichtsvermehrung und Gewebsaufschwemmung. Eine *kochsalzfreie Diät*, bei der das Natrium nicht eingeschränkt wird, ist deshalb heute als überholt zu bezeichnen. Auf der andern Seite ist der typische Salzgeschmack offensichtlich an das Element Natrium gebunden.

Aus diesen Gründen ist es schwierig, ein Präparat herzustellen, das kein Natrium enthält, wohl aber geschmacklich dem Kochsalz weitgehend entspricht. Die meisten bisher verwendeten Präparate enthalten immer noch geringe Natrium Mengen. Seit kurzer Zeit ist nun in der Schweiz ein *vollständig natriumfreies* Diätsalz unter dem Namen «co-salt» erhältlich. Es handelt sich um ein Produkt, in dem das Natrium durch Cholin, eine organische und keineswegs körperfremde Substanz, ersetzt ist.

Weiterhin enthält das «co-salt» verschiedene andere ganz unschädliche mineralische Bestandteile. Die Mischung ist recht kochbeständig und besitzt hohe Würzkraft.

«co-salt» kann zwar unbedenklich zum Aufstreuen auf die Nahrung je nach Geschmack verwendet werden. Wenn aber Nierenleiden vorliegen, muss selbstverständlich der Arzt befragt werden, in welcher Menge das «co-salt» gebraucht werden darf.

Diese Ausführungen mögen allen, welche sich einer salzlosen oder salzarmen Diät unterziehen müssen, ein kurzer Hinweis sein.

Dr. S. G.

#### *Zur Zählung der Erythrocyten*

1. Flüssigkeitsaufnahme vor der Blutabnahme hat nur dann einen Einfluss auf die Erythrocytenzahlen, wenn sie mehr als  $\frac{1}{2}$  Liter beträgt.
2. Blut aus der Fingerbeere ergibt regelmässigere Befunde als Ohrläppchenblut.
3. Das Abwischen mit Aether soll nur kurz erfolgen, da sonst die Erythrocytenzahl vermindert erscheint.
4. Durch den Skarifikator wird eine stärkere Reflexreaktion erzeugt als mit einem scharfen, schmalen Messerchen, mit dem Incisionen von 4 mm Tiefe und 3—4 mm Breite gesetzt werden sollen.
5. Das allgemein geübte Abwischen des ersten Blutstropfens ist nicht gerechtfertigt.
6. Falls das Blut ungehindert fliesst, liegt die günstigste Zeit der Abnahme 20—30 Sekunden nach der Incision. Es darf dabei nicht gedrückt («gemolken») werden.

7. Nachprüfungen der Bürkerschen Zählkammer ergaben, dass die Kammerhöhe durchschnittlich 3,5 bis 8 % zu gross war. Durch die Klammerfixation wird die richtige Deckelglaseinstellung erschwert, weil sich dabei nicht in jedem Falle Newtonsche Ringe gleicher Grösse bilden.
8. Durch Absaugen überschüssigen Blutes aus der Kammer wird das Ergebnis nicht beeinflusst.
9. Die Auszählung soll diagonal erfolgen, da aus unbekannten Gründen die inneren Kammerenteile mehr Erythrocyten enthalten als die äusseren.
10. Erfolgt die Auszählung innerhalb von acht Stunden nach der Blutentnahme, spielt es keine Rolle, ob mit physiol. Kochsalzlösung oder Hayem'scher Lösung verdünnt wurde.

H. F. Lange und H. Palmer: *Acta Med. Scand.* 131, V. 451 und VI, 555; 132, I, 1.

«*Mikrokosmos*» 8, 1950.

## Bücher - Littérature

(Eingehende Besprechung vorbehalten)

**Geschichte der Krankenpflege.** Von *Lucy Ridgely Seymer*, M. a. (Oxon), S. R. N. 348 Seiten. Uebersetzt von Geh. Reg.- und Med.-Rat Dr. W. Alter und Maria Schiller. Verlag: W. Kohlhammer, Stuttgart.

Das Buch gibt einen klaren und eindrücklichen Ueberblick über die Entwicklung unseres Berufes von der Antike bis in unsere Zeit. Ohne in weitschweifigen Einzelheiten sich zu verlieren, hat die Autorin es meisterhaft verstanden, den ungeheuren Stoff dem Leser anschaulich und nie ermüdend nahe zu bringen, wobei der Ausbildung, d. h. der allmählichen Entwicklung der Schulen und ihrer Lehrpläne besondere Sorgfalt gewidmet ist. — Auch der Gesundheitsfürsorge in allen ihren Zweigen und der Pflege der Geisteskranken wie der Gründung der nationalen Verbände und Organisationen sind ausführliche Kapitel gewidmet. Besondere Anhänge führen Verzeichnisse der Fachzeitschriften aller Länder sowie in knapper Form die staatlichen Ausbildungserfordernisse einiger Nationen.

Das reiche Quellenverzeichnis gibt einen Begriff von der grossen Arbeit die dem Werke zugrunde liegt.

Sehr sympathische Vorworte des

Uebersetzers und von Oberin Pietzcker begleiten die deutsche Ausgabe des empfehlenswerten Buches. *Schw. J. v. S.*

**Hydrotherapie**, dargestellt unter besonderer Berücksichtigung des Kneippischen Heilverfahrens, von Dr. med. *Christian Fey*, Wörishofen (Dld.), 1949, 125 Seiten, 75 Abbildungen. Leinen DM 8.80. Verlag K. F. Haug, Saulgau (Württemberg).

Der Verfasser gilt als der Mann, der die Kneippschen Heilmethoden aus unklaren Auffassungen herausgehoben und sie für die ärztliche Praxis wissenschaftlich dargestellt hat. — Wickel, heiltherapeutische Bäder, Umschläge und feuchte Verbände spielen auch heute, da Behandlung und Pflege hauptsächlich im Zeichen der Injektionsspritze und der Tabletten stehen, eine beträchtliche Rolle zur Bekämpfung von Schmerz und Krankheit. Es kann uns daher willkommen sein, im vorliegenden Werke wieder einmal von diesen uralten, nie ganz verlassenen und immer wieder hervorgeholten Heilanwendungen Gültiges zu vernehmen. Aus der Reihe der Kapitel möchten wir als Beispiele erwähnen: Grundlagen der modernen Hydrotherapie, Wickellehre, die Wirkungen von

kalten und warmen Anwendungen auf die Blutzirkulation. Ein erweitertes Wissen um die Hydrotherapie kann der Krankenschwester von heute vielleicht jetzt, vielleicht später einmal von Nutzen sein.

**Elektronenmikroskopie, von Prof. Dr.**

*A. Frey-Wyssling*, Pflanzenphysiologisches Institut der ETH, Zürich. 46 Seiten. Verlag Künstlergasse 16, Zürich 1. Mit 4 Tafeln und 14 Abbildungen.

Wir wissen um die grossen Dienste die das medizinische Laboratorium der Krankheitserforschung und der Krankenheilung erweist und anerkennen die Leistungen der «gewöhnlichen» Mikroskopie. Mit der Elektronenmikroskopie sind der medizinischen Forschung und Diagnosestellung neue Mittel in die Hand gegeben und noch in Aussicht gestellt. Die Beschreibung dieses wunderbaren Instrumentes zum Einblick in die Welt der kleinsten Stoffe und Wesen dürfte auch die Krankenschwester, insbesondere die Laborschwester interessieren. An der Schaffung der Elektronenmikroskope hat auch unsere schweizerische, hochentwickelte Feinindustrie einen bedeutenden Anteil.

**La constipation, par M. Chiray et R. Stieffel.** 1 vol. de 180 p. L'Expansion scientifique française éd., Paris, 1950.

La constipation a occupé dans la médecine d'autrefois une place prépondérante: *primo purgare* était un axiome de la thérapeutique. Aussi les auteurs con-

sacrent-ils une étude intéressante à l'historique de ce trouble considéré aujourd'hui comme désagréable mais relativement vénial.

Le lecteur trouvera dans ce petit ouvrage tout ce qu'il faut savoir et savoir faire en cas de constipation.

«*Médecine et Hygiène.*»

**An Handarbeits- und Kinderbüchern** seien unsren Lesern folgende neuerschienenen Hefte und Bücher wiederum bestens empfohlen:

**Frauenfleiss**, Verlag Hans Albisser, Weinbergstrasse Zürich.

**H. E. C.-Strickanleitungen** der Wollgarnfabrik Aarwangen. Verlag H. E. C., Aarwangen.

**Nadel, Faden, Fingerhut, ist das beste Frauengut.** Verlag Langnau i. E.

Sie enthalten reizende Frühjahrsmodelle, gute Ideen, wertvolle Anregungen und Rezepte für die Kleidermode, Küche, Haus und Garten.

**Jacobli, wo bist Du? und Jahr us, Jahr i muess gwerchet si.**

Zwei farbig-frohe Bilderbücher sind Geschenke von *Maggis Nahrungsmittel-fabriken*. Sie sind neben mancherlei anderm, den altvertrauten Kinderspielen und dem schöpferischen Tun und Basteln der Kinderhändchen und den freundlich und weich führenden Händen ihrer Mütter gewidmet. Beide Bändchen werden gegen gesammelte Maggi-Umhüllungen abgegeben. Verlag Maggi, Kemptthal, Zürich.

---

**Redaktion:** Schwester Anni von Segesser, Hirschgässli 11, Luzern, Telephon 2 14 11.

**Druck, Verlag und Inserate:** Buchdruckerei Vogt-Schild AG., Solothurn, Telephon 2 21 55, Postcheck Va 4. Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—; Ausland Fr. 6.50; Einzelnummer 50 Cts.

**Redaktionsschluss:** Für den allgemeinen Text am 25. des vorhergehenden Monats, für *kurze* Verbandsnachrichten am 3. des Monats der Herausgabe.

**Bestellung von Inseraten** an Buchdruckerei Vogt-Schild AG., Solothurn. **Schluss der Inseratenannahme:** Am 6. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden.

Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor.

Wir bitten, Adressänderungen direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG., in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse. — Informez, s. v. p. immédiatement l'Imprimerie Vogt-Schild S. A. à Soleure en cas de changement d'adresse. Prière d'indiquer la nouvelle et l'ancienne.

# OVOMALTINE

an jedes Krankenbett!

Für Kranke ist sie erdacht und geschaffen worden.  
Sie ist dazu da, um Schwäche bei Kräften zu erhalten und dem Körper die nötige Widerstandskraft zu verleihen.

## Stellen-Gesuche

Tüchtige, gewissenhafte

### Krankenschwester

gesetzten Alters, sucht Stelle als Pflegerin-Haushälterin in Privatpflege oder in Altersheim, per Mai oder Juni. - Offerten unter Chiffre 1720 an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Dipl. Krankenschwester

tüchtig und leistungsfähig, sucht passenden Wirkungskreis als Fabrikschwester oder in Klinik. Offerten unter Chiffre 1735 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Jüngere, diplomierte

### Krankenschwester

mit mehrjähriger Erfahrung, sucht Stelle in Spital oder Klinik, evtl. vorerst Ferienvertretung. - Offerten unter Chiffre 1723 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Dipl. Krankenschwester

mit viel Erfahrung, sucht Stelle in Spital, Labor oder Arztpraxis. Eintritt nach Ueber-einkunft. Offerten unter Chiffre 1727 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Krankenschwester

mit langjähriger Praxis im Labor, sucht auf 1. Juni oder nach Vereinbarung Laborstelle in Krankenhaus oder privater Praxis. Gute Referenzen. Offerten unter Chiffre 1734 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Erfahrene, anpassungsfähige  
Rotkreuz-Schwester

dipl. Röntgenassistentin (Diagnostik, Therapie), übernimmt Vertrauensposten in Klinik oder Privatpraxis, evtl. auch mit Haushaltführung, in Zürich oder Umgebung. Offerten unter Chiffre 1722 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Diplomierte Schwester

mit langjähriger Erfahrung und Auslandpraxis, tüchtig und zuverlässig, sucht Ferienablösung von Mitte Mai bis Herbst, eventuell Dauerstelle. - Offerten unter Chiffre 1741 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gutqualifizierte, vielseitig gebildete Krankenschwester wünscht

### Halbtagspflege

auch befähigt einem gepflegten, gediegenen Haushalt vorzustehen, möglichst Zürich oder Umgebung. - Gefl. Offerten unter Chiffre 1743 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Junge, dipl. Krankenschwester

sucht Stelle in Sanatorium für geschlossene Tbc. Offerten unter Chiffre 1740 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

## Stellen-Angebote

### Infirmière diplômée

est demandée, pour remplacement ou engagement, à l'hôpital Pourtalès, Neuchâtel.

Der Krankenpflegedienst Täuffelen und Umgebung sucht wegen Verheiratung der bisherigen Inhaberin eine tüchtige

# Gemeindeschwester

Anstellungsbedingungen nach den Normalien des SVDK. Wohnung vorhanden. Antritt möglichst bald. Offerten mit Lebenslauf und Zeugnisabschriften an den Präsidenten, Herrn H. Aebi, Täuffelen bei Biel, Telephon 7 31 90.

Wir suchen für unser Kurhaus (geschlossene Tuberkulose) im Berner Oberland eine tüchtige

## dipl. Schwester

welche auch die Oberschwester vertreten könnte. Anstellung nach Normalarbeitsvertrag. Eintritt 1. Mai 1951 oder nach Ueberenkunft. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten unter Chiffre 1725 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn

## Krankenschwester

zu älterem Ehepaar nach Zürich gesucht. Etwas Mithilfe im Haushalt erwünscht. Anfragen unter Chiffre 1736 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht für Ferienablösung während 2—3 Monaten

## 1 Operationsschwester

wenn möglich vertraut mit Narkose. Anmeldungen sind zu richten an das Bezirksspital Zofingen.

Le Sanatorium genevois de Montana cherche (entrée à convenir)

## 1 Infirmière diplômée

pour la salle d'opération et de pansement

## 1 Infirmière d'étage

## 1 Infirmière tournante

Adresser les offres au Dr Th. Wacker, médecin-directeur

Colonie de vacances, 30 à 35 enfants,

## cherche infirmière

du 20 mai au 20 août env. Faire offres en indiquant préférences et références sous chiffres 1721 Bl. aux Editions de la Croix-Rouge, Soleure.

Gesucht: protestantische, gut ausgebildete Krankenschwester als

## Praxisgehilfin

in Hausarztpraxis nach Zürich. Bei positiver Einstellung interessanter, unabhängiger Vertrauensposten. Offerten unter Chiffre 1724 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn

Gesucht in Bezirksspital, für 5—6 Wochen:

## Ferienablösung für Röntgen und Labor

Offerten unter Chiffre 1726 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht auf die chirurgische Abteilung des Kantonsspitals Frauenfeld

## junge Schwester

die schon im Operationssaal tätig war oder sich zur Operationsschwester ausbilden möchte.

Offerten unter Beilage von Zeugnisabschriften und Photokopie an Kantonsspital Frauenfeld, Verwaltung.

## Pouponnière Nestlé, Vevey

# Poste de DIRECTRICE à repourvoir.

On demande infirmière d'expérience, spécialisée en puériculture et pédiatrie, ayant déjà dirigé service de nourrissons ou pouponnière, aimant l'enseignement, de langue française (allemand et notions d'anglais exigés). — Faire offre avec curriculum vitae et copies de certificats au **Dr. Rivier, Pouponnière Nestlé, Vevey.**

Auf Mitte April von Aerztin mit allgem. Praxis am Zürichsee, fröhliche, exakte

### Praxisschwester

gesucht. Kenntnisse der Laborarbeiten nötig. Mithilfe in der Praxis und in der Mütterberatung, Instrumentenpflege und Instandhalten der Praxisräume. Keine Schreibarbeiten. Lohn nach Uebereinkunft. Offerten an Dr. med. Hedw. Kübler, Oberrieden.

Wir suchen erfahrene, diplomierte

### Krankenschwester

womöglich mit Kenntnissen in Wöchnerinnen- und Säuglingspflege. Geregelter Freizeit.

Schweiz. Israelit. Spital, Basel  
Buchenstr. 56, Tel. 271 40.

Grösseres Sanatorium der Ostschweiz sucht zum Eintritt nach Uebereinkunft

### dipl. Krankenschwester

für Jahressstelle oder auch für Ferienablösung. Offerten erbieten unter Chiffre 1730 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen noch einige

### Krankenschwestern für die Ferienablösung

für sofort und später. Offerten mit Lebenslauf, Alter und Zeugniskopien unter Chiffre 1732 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Infirmier

est demandé de suite ou pour époque à convenir, par hôpital de Suisse romande. Adresser offres, avec références et prétentions, sous chiffre 1728 Bl. aux Editions de la Croix-Rouge, Soleure.

Erfahrener

### Krankenpfleger

wünscht Ferienvertretung oder Dauersstelle in Spital, Klinik, Altersheim, auch Nachtwachen. Eintritt Mitte April. Offerten mit Lohnangabe unter Chiffre 1729 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

An der Kantonalen Heil- und Pflegeanstalt Waldhaus, Chur, sind auf 1. Juli 1951 die Stellen der

### Oberschwester

und der

### Vizeoberschwester

neu zu besetzen. Anmeldungen von gut ausgewiesenen Bewerberinnen, die außer dem Nervenpflegediplom wenn möglich auch das Krankenpflegediplom besitzen sollten, sind zu richten an die Direktion, die auch jede weitere Auskunft erteilt.

Wir suchen

### eine Schwester

welche selbständig das Kinderhaus (9 Betten) betreut;

### eine Laborantin

wenn möglich mit Kenntnissen im Röntgen, doch nicht Bedingung.

Sanatorium Braunwald (Glarus).

Wir suchen für den Operationssaal des Kantonsspitals Zürich per sofort eine

### diplomierte Schwester

zur Ausbildung im Operationsdienst; ferner auf den 1. Juni eine ausgebildete

### Operationsschwester

als Ferienvertretung. Schwestern, die sich für diese Posten interessieren, wollen sich bei Frau Oberin Lüssi, Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Gloriastr. 14—18, Zürich 6, melden, wo auch nähere Auskunft erteilt wird.

### Infirmières

sont demandées pour remplacements de vacances, éventuellement engagement de plus longue durée. Adresser offres, avec copies de certificats, à l'Administration de l'Hôpital, La Chaux-de-Fonds.

Préventorium d'enfants (nourrissons jusqu'à 5 ans) de la Chapelle s. Carouge, près Genève, cherche

### Directrice

Age: 25 à 40 ans, célibataire. Aptitudes requises: Diplôme d'infirmière, esprit d'initiative, sens d'organisation, capable diriger personnel. Adresser offres avec curriculum vitae, photographie, préférences de salaire à Case Rive, 167, Genève.

### Gesucht eine dipl. Schwester

für die Abteilung und Ablösung im Labor, evtl. Ferienvertretung. Offerten unter Chiffre 1719 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Sanatorium im Tessin sucht per 1. Juni 1951 eine sprachenkundige, protestantische

### dipl. Krankenschwester

Anstellungsbedingungen nach Normalarbeitsvertrag. Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien sind unter Chiffre 1738 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn, zu richten.

Gesucht als Ferienablösungen, eventuell Dauerstelle, gut ausgebildete, freundliche

### Operationsschwestern

die mit allen vorkommenden Arbeiten eines grossen Operationssaales vertraut sind. Eintritt wenn möglich sofort. Offerten mit Lebenslauf, Alter und Zeugniskopien unter Chiffre 1731 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht in allgemeine Praxis des Kantons Solothurn tüchtige, katholische

### Krankenschwester als Arztgehilfin

Kenntnisse in Laborarbeiten. Maschinen-schreiben und Stenographie erforderlich. Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre 1733 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht nach Zürich für sofort

### Ferienvertretung

(4 Wochen) und Freizeitablösung (zwei Vormittage pro Woche) für Gemeindeschwester. Offerten an H. Meier-Hotz, Bachmattstrasse 48, Zürich 48.

Privatspital in Basel sucht per sofort oder nach Uebereinkunft bestausgewiesene

### Abteilungsschwester

Offerten mit Zeugnisabschriften und Angaben von Referenzen sind zu richten unter Chiffre 1737 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Für die Sommermonate suchen wir noch einige tüchtige, gut ausgewiesene

### Pflegerinnen

als Ferienablösungen für unsere gynäkologischen Abteilungen. Bei zufriedenstellenden Leistungen definitive Anstellung möglich. Ebenso könnten noch 2 gut ausgebildete

### Operationsschwestern

angestellt werden. Gute Bezahlung, Freizeit und Ferien gesetzlich geregelt. - Offerten unter Beilage eines Lebenslaufes, Photos und Zeugnissen an **Frauenspital Basel**.

L'hôpital du Samaritain à Vevey cherche pour entrée immédiate ou à convenir, une

### Infirmière capable

sérieuse et dévouée, pour le service de chirurgie femmes; si possible avec quelques connaissances de la salle d'opération et des narcoses.

On cherche en outre pour fin juin une

### Laborantine

pouvant assurer un travail indépendant. Faire offres avec curriculum vitae et présentations à la Sœur directrice.

Die Stelle einer

### Gemeindeschwester

für den Kranken- und Fürsorgedienst der Gemeinde Guggisberg wird zur Besetzung ausgeschrieben. Handschriftliche Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften und Referenzen nimmt die Gemeindeschreiberei Guggisberg entgegen. Diese Amtsstelle erteilt auch nähere Auskunft über die Anstellungsbedingungen.

Gemeinderat Guggisberg.

Gesucht auf 1. Mai, evtl. später, zu Spezialarzt für Innere Medizin in Bern treue, zuverlässige

### Praxisschwester

Beherrschung der einfachen Laborarbeiten notwendig. Konfortables Logis in der Praxis. Offerten mit Bild unter Chiffre 1739 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Clinique chirurgicale de Lausanne demande pour le 1er mai courant

### jeune infirmière

diplômée, capable comme seconde à la salle d'opération et service de consultation. Poste intéressant. Offres sous chiffre 1742 Bl. aux Edition de la Croix-Rouge, Soleure.

### Ferien und Erholung in Leubringen im Schwesternheim des Roten Kreuzes

Von Biel leicht erreichbar mit der Drahtseilbahn, auf sonniger Jurahöhe. - Gepflegtes Haus - Gute Küche - Mässige Preise. - Telephon Evilard (032) 2 53 08.

## Hotel Pension Oertlimatt

### Krafftigen bei Spiez

Idealer Erholungs- und Ferienaufenthalt. Das Haus liegt im Grünen über dem See, heimelig und still. - Pensionspreise Fr. 11.- bis 13.-. Autokurs Spiez - Krafftigen, Bahnhofstation Leissigen. Tel. (036) 3 50 02. Prospekte durch Familie Gfeller.

L. Gfeller, Lindenhoftschwester.

## Bella Lui in Montana

Evangelisch-landeskirchliche Heilstätte für geschlossene Tuberkulose. Herrliche Lage, modernes Haus. Illustrierter Prospekt und Auskunft durch die Heimleitung. Tel. (027) 9 23 91 (nicht 9 32 91).

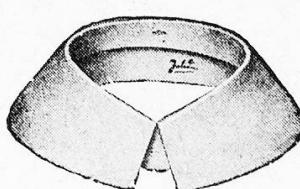
### Kur- und Erholungshaus

## Mon-Repos in Ringgenberg

bei Interlaken am Brienzersee. - Erholung, Ferien, Rekonvaleszenz, Kuren, Diätkuren in mildem Berg- und Seeklima. Pensionspreis von Fr. 10.50 an. Freundliches Dauerheim für Alleinstehende und Ehepaare von Fr. 300.— an monatlich.

Tel. 10.26

Leitung: Schw. Martha Rüthy.



Abwaschbar, abgerundet und eckig, Nr. 31—45 Postwendend durch

**A. FISCHER**  
Gasometerstrasse 17  
**ZÜRICH 5**

## Inseratenschluss

### für die Schweizerischen Blätter für Krankenpflege

Im Einverständnis mit dem Schweiz. Roten Kreuz wird der Inseratenschluss für die Zeitschrift ab Juli 1951 vorverlegt, und zwar jeweils auf den 3. eines jeden Monats. Wir bitten um gefl. Kenntnisnahme. Später eintreffende Anzeigen können für die laufende Ausgabe nicht mehr berücksichtigt werden.

**Verlag und Redaktion.**

In Zeiten  
erhöhter Ansteckungsgefahr:

das Desinfektionsmittel

## **Bradosol**

zur Desinfektion der Hände,  
der Wäsche, des Geschirrs

In den Apotheken und Drogerien

---

C I B A Aktiengesellschaft, Basel

